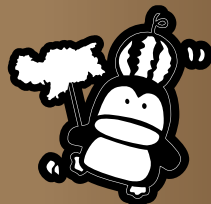


EXHIBITIONS  
ART & CULTURE  
THEATRE  
CINEMA  
MUSIC  
PARTYZONE  
KIDS  
SPORT EVENTS  
OTHERS  
FORMATION

# inside



## events & culture

## 102023

# HAYDN

BOLZANO / BOZEN

# Stagione Sinfonica 23 Konzertsaison 24

INFO & TICKETS  
0471.053800  
WWW.HAYDN.IT



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE  
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO  
DI BOLZANO  
SÜDTIROLER SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO  
SCHENK ITALIAN WINERIES  
INVESTITIONSBANK TRENTINO SÜDTIROL  
MEDIOCREDITO TRENTINO ALTO ADIGE

PARTNER

Rai Südtirol

## ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER



S. 42

ALPS MOVE.  
Des Tanztheater-  
Festival präsentiert  
17 neue Produk-  
tionen



P. 32

TEATRO.  
Su il sipario  
per la nuova  
stagione teatrale

Tattoo

PASSION ART  
Tattoo  
CONVENTION 2023 BOLZANO

27/28/29 OCTOBER 2023  
MEC FOUR POINTS BY SHERATON | BOLZANO | ITALY  
PASSIONARTTATTOO.IT

gefördert von  
Stiftung Fondazione  
Sparkasse  
sostenuto da

WIR STIFTEN  
ZUKUNFT  
PROMUOVIAMO  
FUTURO

# Carambolage 10/2023

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  



• theatre

## **DIE LABORANTIN**

EINE PRODUKTION DER/UNA PRODUZIONE DEL CARAMBOLAGE

▶ 06./07./12./13./14./18./19./20./21.10. \_ 20:00

**DIE LABORANTIN** von/di Ella Road – Mit/con: ALEXA BRUNNER,  
JASMIN MAIRHOFER, RENÉ DALLA COSTA, GÜNTHER GÖTSCH

Regie/regia: Helga Maria Walcher Bühne und Kostüme/scenografia e costumi: Sara Burchia

▶ 31.10. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** \_ 20:00

**Tickets: Tel. 0471 981790 / [www.carambolage.org](http://www.carambolage.org)**

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

gefördert von  
Stiftung Fondazione  
Sperkassa  
sostenute da

**Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito:** registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

**Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos:** Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Willt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

**> Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:**

**Günther Tumlner**

**guenther@insidebz.net · 345 1270548**

**Prossima chiusura redazionale**  
**Nächster Redaktionsschluss** [20.10.2023]

**www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it**

**InSide events & culture #247 · Oktober 2023 · anno/Jahr 21 nr. 10** reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Orchestra Haydn Orchester**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura·Auflage 10.000 copie·Kopien**

*edito da/erausgegeben von:* **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:** via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz · *dir. resp./press.verantwortlich:* **Dr. Paolo Florio** · *calendario eventi/eventskalender:* **Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni** · *redazione/redaktion:* **Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.**

*distribuzione/verteilung:* **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi** · *stampa/druck:* **Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per il gentile sostegno:

Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSANA  
SÜDTIROL

## inside events

06 Mostre · Ausstellungen

12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

## inside culture

24 HOPE - Ein Raum der Hoffnung zwischen Science und Fiction · Uno spazio per la speranza tra scienza e finzione [P.R.]

26 Riprendono le stagioni della Haydn e della Società dei Concerti

28 Endlich: Es geht wieder los! Die neue Theatersaison startet mit einem Tusch.

31 22 Jahre Brassfestival · 22 anni del Festival degli ottoni [P.R.]

32 Su il sipario per la nuova stagione. Torna il teatro nelle sale con un cartellone già fitto e interessante

36 Pablo geht spazieren - Das neue Buch von Markus „Doggi“ Dorfmann

38 Fabio Rigali, l'organista che costruisce strumenti musicali

40 Il potere della musica corale. Francesco Antimiani, artista e direttore del Coro misto DiapaSong

42 Des Tanztheater-Festival Alps Move präsentiert 17 neue Produktionen

44 La cultura è di casa nell'antica Commenda

46 Occuparsi del presente, progettare il futuro. Intervista al professor Kris Krois della LUB [S.M.]



STIFTUNG FONDAZIONE  
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft  
Promuoviamo futuro

# Info






Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

## Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








## Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

## Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





## Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

## Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorrfest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

## Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





## Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

## Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

## Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> **Pubblicità e promozione · Werbung & Promotion:**

**Günther Tumler** guenther@insidebz.net · 345 1270548



Inside events & culture  
Stay tuned!  
Follow us on Facebook

# 44<sup>MO</sup>

# CONCORSO NAZIONALE DEL TEATRO DIALETTALE STEFANO FAIT

Teatro dei Filodrammatici  
"Gino Coseri" - Laives (BZ)



ven 20.10.23 > ore 20:45

CORO MONTI PALLIDI E  
FILODRAMMATICA DI LAIVES

## IL FREMITO DELL'ALBA

MUSICHE E RACCONTI DI  
Mario Rigoni Stern

È una proposta sui generis che mescola la musica corale e la letteratura. L'accostamento è stato reso possibile utilizzando la parola scritta di un autore straordinario del secondo dopoguerra, Mario Rigoni Stern, e l'ampio repertorio di canti d'ispirazione popolare e d'autore di cui il coro diretto dal M° Paolo Maccagnan è da molto tempo un applaudito interprete. Lo spettacolo ha come filo conduttore la vita dello scrittore di Asiago che si dipana sotto il profilo musicale grazie ai brani cantati dal coro, collegati l'uno all'altro attraverso la lettura di passi significativi dei suoi numerosi racconti. Per questo il coro si avvarrà della collaborazione di due voci narranti: Claudio Maccagnan, figura molto conosciuta nell'ambito della coralità altoatesina, e Bruno De Bortoli, regista e attore della Filodrammatica di Laives, la quale curerà anche la parte tecnica dello spettacolo.



#### organizzazione



**Filodrammatica  
di Laives**

fondata nel 1947

#### patrocinato da:



CO.F.A.S.  
Compagnie  
Filodrammatiche  
Associate Trento



U.I.L.T.  
Unione Italiana  
Libero Teatro

#### enti finanziatori:

Autonome  
Provinz  
Bozen  
Südtirol



Provincia  
Autonoma  
di Bolzano  
Alto Adige



Comune  
di Laives  
Gemeinde  
Leifers





[17-03-23 > 04-02-24] **BOLZANO-BOZEN CALDERA - All'ombra del supervulcano · Spurensuche im Supervulkan**

280 milioni di anni fa, un supervulcano dominava il centro dell'attuale regione Trentino-Alto Adige. I possenti depositi di porfido testimoniano ancora oggi della sua attività, mentre gli altri strati rocciosi intervallati raccontano di periodi di calma, durante i quali si sono insediate piante e animali. Alcuni di loro hanno lasciato tracce profonde. Vor 280 Millionen Jahre beherrschte ein Supervulkan das Zentrum der heutigen Region Trentino-Südtirol. Mächtigen Porphyrvorkommen zeugen noch heute von seiner Aktivität, während die Gesteinsschichten dazwischen von langen Ruhephasen erzählen, in denen sich Pflanzen und Tieren ansiedelten. Einige von ihnen haben tiefe Spuren hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1  
h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

[04-04-23 > 29-10-23] **MERANO·MERAN Vedute di castelli - Scorci e motivi del Burgraviato · Burg Ansichten - Impressionen aus dem Burggrafenanmt**

Fortezze fortificate e allo stesso tempo dimore di numerose persone, i castelli sono diventati un motivo artistico solo all'inizio del XIX secolo. Inserirli in imponenti paesaggi naturali, simboleggiavano una trasfigurazione romantica del Medioevo durante il dominio napoleonico. Numerose vedute in mostra mostrano il significato e l'architettura delle possenti fortezze, non da ultimo attraverso le opere quasi documentarie della disegnatrice di castelli Johanna Isser Großrubatscher.

Wehrhafte Festungen und gleichzeitig Wohnstätte für zahlreiche Menschen, werden Burgen erst im frühen 19. Jahrhundert zum künstlerischen Motiv. Eingebettet in imposante Naturlandschaften symbolisieren sie zu Zeiten napoleonischer Herrschaft eine ro-

mantische Verklärung des Mittelalters. Zahlreiche Ansichten zeigen in der Ausstellung die Bedeutung und Architektur der mächtigen Festungen, nicht zuletzt durch die nahezu dokumentarischen Werke der Burgenzeichnerin Johanna Isser Großrubatscher.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz · h: 10:30  
[www.palaismammig.it · 0473 270038]



[01-04-23 > 05-11-23] **MERANO · MERAN We need you - La mancanza di personale alberghiero · Personalnot im Hotel- und Gastgewerbe**

Nell'alta stagione, bar, alberghi e ristoranti danno lavoro a un esercito di 40 mila camerieri, cuochi, inservienti ecc. Rispetto a vent'anni fa, il fabbisogno di manodopera è raddoppiato. Ma mentre i clienti sembrano arrivare da soli, si fa sempre più fatica a trovare personale...

Die Branche tut sich von Jahr zu Jahr schwerer, Fachkräfte zu finden. Die Ausstellung zeigt einige der wesentlichen Ursachen für den Personalmangel auf, beleuchtet Strategien dagegen und zieht immer wieder Vergleiche zwischen der aktuellen Situation und vergangenen Zeitabschnitten.

Touriseum, Castel · Schloss Trauttmansdorff  
[trauttmansdorff.it/Touriseum]

[07-05-23 > 24-02-24] **BOLZANO-BOZEN David Lamelas. I Have to Think About It**



La prima mostra retrospettiva in una istituzione italiana dell'artista argentino David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Autore di una delle più affascinanti ricerche artistiche di matrice concettuale emerse alla fine degli anni Sessanta, nella pratica di Lamelas si articolano installazione, scultura, disegno, fotografia, film, video, opere sonore e testuali che raccontano i contesti e le condizioni che definiscono le nostre percezioni e cognizioni. Un'arte fatta, spesso, quasi di nulla.

Prima retrospettiva in una italiana istituzione del argentino artista David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Sein Werk entstand ab Ende der 1960er Jahre und zählt bis heute zu den faszinierendsten Positionen konzeptueller Kunst. Die Arbeiten umfassen Installationen, Skulpturen, Zeichnungen, Fotografien, Filme, Videos, Töne und Texte und beschäftigen sich mit den Umständen und Bedingungen, welche unsere Wahrnehmung und Erkenntnis bestimmen. Eine Art von Kunst, die oftmals fast aus nichts besteht.

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein-Weg 19, Sa: 09:30 - 19:30, Ma-Ve · Di-Fr: su appuntamento · auf Voranmeldung  
[fondazioneantoniodallenogare.com]



[20-05-2023 > 19-11-2023] **TIROLO-DORF TIROL Arnold Holzkecht: Rondo Ostinato**

Lo scultore gardesino Arnold Holzkecht si avvicina a modo suo allo "scigno" di Castel Tirol. Non verranno, al momento, rivelate altre informazioni. La sua mostra nel mastio ha un carattere simbolista.

Der Grödner Bildhauer nähert sich auf eine ihm eigene Art dem „Schatzkästchen“ Schloss Tirol. Mehr wird nicht verraten. Seine Ausstellung im Bergfried hat symbolistischen Charakter.

Castel Tirol · Schloss Tirol  
mar-dom-Di-So: 10:00-17:00  
[schlosstirol.it · info@schlosstirol.it]

[17-06 > 15-11-23] **RACINES-RATSCHINGS Di signori e capigliature · Von Herrschaften und Haarprachten**



Riccioli sapientemente acconciati, parrucche o tagli corti: le pettinature rispecchiano la storia della moda. Nel corso dei secoli subirono varie trasformazioni, mettendo in risalto lo status sociale e la personalità di chi le portava. Una galleria di ritratti dei signori von Sternbach narra due secoli di storia delle acconciature, arricchita da notizie biografiche sui proprietari di Castel Wolfsturn.

Kunstvolle Locken, Perücken oder Kurzhaarschnitte: Frisuren sind ein Spiegel der Modegeschichte. Sie veränderten sich im Laufe der Jahrhunderte, unterstrichen sozialen Status und Persönlichkeit. Die abwechslungsreiche Frisurenmode aus 200 Jahren wird mit Porträts der Adelsfamilie von Sternbach erzählt, ergänzt durch biografische Eckdaten der Dargestellten und verbunden mit der Besitzergeschichte von Wolfsthurn.

Castel · Schloss Wolfsthurn, Mareta · Mareit · mar-sab-Di-Sa: 10:00-17:00, dom-So: 13:00-17:00  
[0472 758 121 · info@wolfsthurn.it]



[01-07-23 > 31-12-23]  
ALTO ADIGE ·  
SÜDTIROL  
**Incontri di viaggio  
· Reisebekannt-  
schaften**

Dieci punti informativi localizzati in altrettante località dell'Alto Adige permetteranno di incontrare un personaggio del passato che fu testimone dell'evoluzione turistica regionale.

An zehn über das Land verstreuten Stationen lernen Passanten Menschen kennen, die ein Stück weit die Entwicklung Südtirols zum Urlaubsland miterlebt haben.

In stazioni ferroviarie e cabinovie · in Bahnöfen und Talstationen  
[trauttmansdorff.it/Touriseum]

[01-07 > 19-11-23] TIROLO-DORF TIROL



**Devozione e potere. L'altare di Castel Tirolo · Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol**

La mostra riguarda l'oggetto più importante dell'inventario del castello: l'altare a portelle che gli Asburgo donarono alla cappella intorno al 1370 come signum politico. Il destino dell'altare, all'inizio del XIX secolo, non fu dei migliori per la cappella; esso infatti fu portato a Innsbruck, dov'è tuttora esposto al Ferdinandeum.

Die Ausstellung „Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol“ beschäftigt sich mit dem prominentesten

Inventarstück der Burg, mit dem Flügelaltar, den die frühen Habsburger um 1370 als politisches Signum in die Kapelle stifteten. Das Schicksal des Altars war im frühen 19. Jahrhundert für die Kapelle nicht gerade günstig. Der Altar gelangte nach Innsbruck, wo er heute im Ferdinandeum ausgestellt ist.

Castel Tirolo · Schloss Tirol  
mar-dom-Di-So: 10:00-17:00  
[www.schlosstirol.it · 0473 220221]

[11-07-2023 > 08-10-2023]

MERANO-MERAN



**Manuel Pellegrini:  
toast, birra e senso  
della vita · Toast,  
Bier und Lebensinn**

Lo spazio espositivo al terzo piano di Palais Mammig Museum - ospita la mostra "Toast, birra e senso della vita", a cura di Hannes Egger, che presenta le opere del designer e artista meranese Manuel Pellegrini.

Der in Meran aufgewachsene und in Amsterdam lebende Experience Designer und Künstler Manuel Pellegrini sucht in seinen Werken nach den kleinen Freuden des Lebens, wobei er besonders das Unerwartete und Ungewöhnliche im Alltag schätzt und das „Normale“ hinterfragt.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6, h. 10:30

[11-07-2023 > 15-10-2023]

BRESSANONE-BRIXEN

**Anton Christian - Marea d'Ombra · Schattenflut**



Anton Christian rifiuta una certa distanza o disinvoltura moderna e contemporanea. Per Christian l'artista assume una funzione di mediazione e traduzione tra il mondo e gli spettatori dei suoi dipinti. Forse può essere descritto come una sorta di medium. Per lui la vita, anzi l'intera vita con tutti i suoi possibili alti e bassi, è ancora il contenuto della sua arte.

Anton Christian verweigert sich einer gewissen modernen und zeitgenössischen Distanziertheit bzw. Coolness. Für Christian übernimmt der Künstler eine Vermittler- und Übersetzerfunktio-

on zwischen der Welt und den Betrachtern seiner Bilder. Vielleicht kann man ihn als eine Art Medium bezeichnen. Für ihn ist nach wie vor das Leben, und zwar das ganze Leben mit allen möglichen Höhen und Tiefen, Inhalt seiner Kunst.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00 - 18:30  
[info@hofburg.it · www.hofburg.it]

[28-07-2023 > 05-11-2023]



VALLE AURINA ·  
AHRNTAL  
**Miniere e merletti · Spitzen  
statt Sprengen  
- Bergbau und**

**Klöppelkunst**

Museo Provinciale Miniere - Sede Cadi pietra · Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus

mar-dom-Di-So: 10:00-18:00  
[0474 65 10 43 · bergbaumuseum.it]



[04-08-23 >  
31-10-23]

BRUNICO-BRUNECK  
**Ester Vonplon:  
Blazing white**

Nonostante l'enorme forza poetica e l'elevata astrazione delle sue immagini, la dimensione politica delle aree minacciate dal cambiamento climatico è sempre insita nelle opere di Ester Vonplon. Nei suoi lavori, l'artista riesce a unire l'urgenza al senso di malinconia.

Der Blick der Künstlerin ist geleitet von einer Sehnsucht, das Vergängliche, das Ephemere und die Fragilität der Natur festzuhalten. Trotz der großen poetischen Kraft und der hohen Abstraktion der Bilder ist den Werken die politische Dimension der vom Klimawandel gefährdeten Gegenden stets inhärent.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstraße 10, h. 10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]



[01-09-2023 >  
31-10-2023]

FIÈ ALLO SCILIAR-  
VÖLS AM SCHLERN  
**Rebekka Frei:  
Synthese**

La giovane artista

sudtirolese lavora soprattutto su tela naturale. Le sue opere coprono uno spettro molto ampio tra l'astratto e il realismo.

Die, in der Bergregion Südtirols geborene Künstlerin, Rebekka Frei, arbeitet hauptsächlich auf Leinwänden aus Naturleinen. Ihr Stil ist originell und reicht vom Abstrakten bis zu figürlichen und realistischen Elementen.

Castel Prösel · Schloss Prösel, Via Prösule · Prösler Str., h 11:00

[www.schloss-proesels.it · 0471 601062]

[02-09-23 > 28-10-23] CHIUSA-KLAUSEN



**Elisabeth Frei:**  
**Natura e artificio**  
**una crescita**  
**sostenibile ·**  
**Wachstum und**  
**Gewachsenes**

Elisabeth Frei non ci offre alcuna consolazione contro ogni

distruzione. Nessuna parola invoca la sostenibilità, nessun uccello spaventato grida per il cambiamento climatico. È l'uomo, e lui solo, che si caccia dal paradiso, nel vuoto e nell'ignoto.

Elisabeth Frei bietet uns kein Trostpflaster gegen alle Zerstörung. Kein Wort predigt die Nachhaltigkeit, kein aufgeschreckter Vogel kräht nach Klimawandel. Der Mensch allein, er ist es, der sich aus dem Paradies vertreibt, hinein in die Leere und das Unbekannte. Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Frages · Frag 1

mar-sab-Di-Sa: 09:30-12:00, 15:30-18:00  
[www.museumklusenchiusa.it]

[02-09-23 > 15-10-23]

TERMENO-TRAMIN A.D.WEINSTR.



**La stagione del**  
**raccolto a Termino ·**  
**Traminer Erntezeit**

Fino al 15 ottobre, i vecchi carri e gli attrezzi offrono una panoramica della vita quotidiana di raccolta delle generazioni precedenti di Termino.

Die alten Fuhrwerke und Gerätschaften gewähren bis zum 15. Oktober Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

Centro di Termino · Zentrum Tramin  
[info@tramin.marketing]

[14-09-23 > 14-10-23] BOLZANO-BOZEN

**Santiago Reyes Villaveces: Guaca**



Con il suo lavoro Santiago Reyes Villaveces ci invita a confrontarci in maniera critica con i sistemi di potere che determinano il nostro

mondo e di riflettere sull'eredità duratura delle *guacas* come simbolo di resistenza, di sopravvivenza culturale e di tutela ambientale.

Santiago Reyes Villaveces lädt uns mit seiner Arbeit dazu ein, uns kritisch mit den Machtsystemen, die unsere Welt bestimmen, auseinanderzusetzen und über das dauerhafte Vermächtnis der *Guacas* als Symbol für Widerstandsfähigkeit, den kulturellen Weiterbestand und den Umweltschutz nachzudenken. Galleria · Galerie Alessandro Casciaro, via Cappuccini · Kapuzinergasse 26a, [un-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30, 15:00-19:00 [www.alessandrocasciaro.com]

[15-09-2023 > 25-10-2023]

BOLZANO-BOZEN



**Paolo Buzzi - The**  
**place to be**

Il potere di attrazione e di seduzione, proprio della natura, che rivela la visione di un mondo

plasmabile si materializza con la presenza di grandiosi vasi in terracotta dai quali germoglia una natura che prima si fa fiore e poi si disperde sulle tele, allestite a parete, in un apparente infinito. Nella sua pratica, l'artista ferrarese (1965), insegue un approccio alla realtà del tutto sinestetico che tende ad esaltare l'aspetto iterativo dell'elemento naturale fino a trasformarlo in una icona. Die Besucher/innen haben anfangs das Gefühl, sie betreten einen Garten voller Pflanzenkübel aus Terrakotta, aus denen eine Natur keimt, die sich zur Blüte entwickelt. Die gezeigten Arbeiten, entspringen der Nähe zur Natur, aber vor allem dem Bewusstsein einer dauerhaften Beziehung, in der ein Kreislauf herrscht; eine langsamere, bedächtiger Zeit, in der jeder Wandel der Natur selbst sich in einem Zeichen niederschlägt, das sich auf die folgende Arbeit überträgt.

Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstr. 1/a  
[antonellacattaniart.com · 0471 981884]

[16-09-2023 > 28-10-2023]

BRESSANONE-BRIXEN



**Maria Stockner |**  
**Conatus - il corpo**  
**invisibile · Der**  
**unsichtbare**  
**Körper**

Nel contesto del formato espositivo Xtra - uno spazio in azione, l'artista brissinese Maria Stockner interagisce con gli spazi espositivi del Museo della Farmacia di Bressanone. Ispirata dalla varietà ordinata degli oggetti esposti e dalla storia transgenerazionale della casa, con Conatus - il corpo invisibile apre un discorso attorno ai temi del corpo umano e ai misteri della guarigione, del recupero e della salute.

Mit Xtra: Ein Raum im Wandel schafft das Pharmaziemuseum eine Plattform für künstlerische, philosophische und wissenschaftliche Positionen uns Sichtweisen im temporären Dialog mit dem Pharmaziemuseum Brixen. Inspiriert von der der geordneten Vielfalt der Objekte und von der generationenübergreifenden Geschichte des Hauses eröffnet Maria Stockner mit Conatus - Der unsichtbare Körper einen Diskurs rund um die Themen des menschlichen Körpers und das Geheimnis der Heilung, Genesung und Gesundheit.

Museo della Farmacia · Pharmaziemuseum, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4

[pharmaziemuseum.it · 0472 209112]



[21-09-2023 > 10-11-2023]

BRESSANONE-BRIXEN  
**Sequenze · Sequenzen**

Le "sequenze" sono un susseguirsi di tematiche, formalmente o sostanzialmente affini. Di aspetti che si susseguono, che interagiscono o integrano a vicenda. Nell'esposizione così intitolata, le opere esposte vengono ad assumere esattamente questo ruolo, con lo spazio e la sua interpretazione a fungere da anello di congiunzione.

Sequenzen sind eine Abfolge von inhaltlich oder formal verwandten Themen. Diese Themen können aufeinanderfolgen, miteinander interagieren und sich ergänzen. So gesehen übernehmen die ausgestellten Werke genau diese Rolle, wobei das verbindende Element, der Raum und die Interpretation desselben ist.



Galleria Civica · Stadt Galerie, Portici  
Maggiori · Große Lauben 5  
[info@kuenstlerbund.it · 0472 062140]

[22-09 > 10-12-2023] BOLZANO-BOZEN



### Antichi Egizi: maestri dell'arte · Die alten Ägypter: Meister der Kunst

Primo appuntamento di un percorso pluriennale sostenuto dall'Assessorato alla Cultura italiana dal titolo Storie dell'arte con i grandi musei. L'evento è particolarmente importante perché vede una collaborazione con il Museo Egizio di Torino che per l'occasione metterà a disposizione una serie di opere inedite provenienti dai depositi. Protagonisti dell'esposizione sono 18 reperti, che coprono un arco temporale che va dall'Epoca Predinastica (3600/3200 a.C.) all'Epoca Greco-romana (330 a.C./642 d.C.).

Das Kulturbüro der italienischen Kulturabteilung der Autonomen Provinz Bozen präsentiert „Kunstgeschichten mit den großen Museen“, ein mehrjähriges Projekt, das die Südtiroler zur Entdeckung der antiken und modernen Zivilisationen und der von ihnen geschaffenen Kunstwerke führen soll. Die Ausstellung, die von Paolo Marini, der Kurator des Ägyptischen Museums, kuratiert wird, ist der Kunst des alten Ägypten gewidmet und umfasst mehr als drei Jahrtausende der Geschichte. TreviLab · TreviLab, Via Cappuccini 28 · Kapuzinergasse 28 · h. 10:00 [centrotrevi@provincia.bz.it]

[22-09-2023 > 30-03-2024]



### BOLZANO-BOZEN Adolf Vallazza. Un secolo d'arte · Hundert Jahre Kunst

Adolf Vallazza (Ortisei, 1924) è il protagonista di questa mostra antologica. Essa, infatti, è riservata ad una sele-

zione delle opere più significative del lungo percorso artistico dell'artista. La mostra intende mettere in luce la poliedricità e l'originalità di Adolf Vallazza, ripercorrendo le tappe essenziali e decisive che lo hanno reso uno degli artisti più apprezzati nel panorama artistico contemporaneo italiano. In mostra è possibile ammirare opere che sono state realizzate nell'arco di tempo compreso tra il 1970 e il 2014.

Diese Ausstellung ist Adolf Vallazza (St. Ulrich, 1924) gewidmet. Gezeigt wird eine Auswahl der bedeutendsten Werke aus der langjährigen schöpferischen Laufbahn dieses Künstlers. Ziel der Ausstellung ist es, die Vielseitigkeit und Originalität von Adolf Vallazza hervorzuheben und die entscheidenden Etappen nachzuzeichnen, die ihn zu einem der angesehensten Vertreter der zeitgenössischen Kunst in Italien gemacht haben. Zu sehen sind Werke, die zwischen 1970 und 2014 entstanden. Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Argenterieri · Silbergasse 10 [eccel-kreuzer.it · 0471 301621]



STIFTUNG FONDAZIONE  
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft  
Promuoviamo futuro



[26-09-2023 &gt; 07-10-2023]


**BOLZANO·BOZEN  
Pierina Rizzardi**

Anche in questa mostra Rizzardi rappresenta le Dolomiti che vede da Bolzano: Sciliar, Rosengarten (il giardino delle Rose di Re Laurino), al più il Latemar, eppure tutto è diverso. Le amate montagne permangono come simbolo di stabilità e forza, ma è attorno e su di loro che tutto cambia e si muove.

Espace - La Stanza, via Orazio · Horazstr. 34a · lun-ven-Mo-Fr: 17.00-19.00, Sa: 10.00-12.00 [pierrizzardi@hotmail.com]

[30-09-2023 &gt; 25-02-2024]

**BOLZANO·BOZEN**

**HOPE**

Terzo capitolo di Techno Humanities, con un gruppo di ricerca internazionale di cui fanno parte Bart

van der Heide, Leonie Radine, DeForrest Brown, Jr. e Gruppo Museion Passage. HOPE sottolinea questa immagine simbolica del museo come un'astronave, una capsula del tempo, un portale verso un'altra dimensione. Museion si trasforma così in un luogo di produzione di meraviglia, in cui scienza e finzione si fondono per affermare la speranza come pratica critica attiva.

HOPE bildet das dritte Kapitel der Techno Humanities mit einem internationalen Rechercheteam, bestehend aus Bart van der Heide, Leonie Radine, DeForrest Brown, Jr. und Museion Passage Gruppe. HOPE unterstreicht dieses Sinnbild des Museums als Raumschiff, als Zeitkapsel, als Portal in eine andere Dimension. Das Museion verwandelt sich dabei in eine Produktionsstätte des Affekts und des fragenden Staunens, in der Science und Fiction verschmelzen, um Hoffnung als eine aktive kritische Praxis zu etablieren. Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 Mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00

[info@museion.it · 0471 223413]

[07-10-2023 &gt; 27-10-2023]

**MERANO·MERAN**

**Sotto  
pressione ·  
Unter Druck**

Collettiva di opere grafiche dei soci dell'Istituto per la Grafica d'Arte di Merano. Perché Sotto pressione? È solo lo sforzo meccanico del procedimento di stampa? O è quanto ci circonda, ci assilla, ci viene imposto, comandato? In altre parole è come viviamo? Gemeinschaftsausstellung mit grafischen Arbeiten der Mitglieder des Instituts für Kunstgrafik Meran. Warum Unter Druck? Ist es nur die mechanische Tätigkeit des Druckverfahrens? Oder ist es das, was uns umgibt, was uns nervt, was uns auferlegt wird, was uns befohlen wird?

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1 · lun-sab-Mo-Sa: 15:30-22:30 [mairania857.org · 0473 230128]

[13-10-2023 &gt; 12-01-2024] LAION·LAJEN

**Ottavia Demetz: Luce-aria-montagna · Licht-Luft-Berg**


La mostra presenta il tema principale cui Ottavia Demetz si è dedicata con grande passione: la pittura paesaggistica nella natura. L'acquarello è la sua

tecnica preferita per dare vita ad affascinanti suggestioni. Le sue opere raffigurano scorci di montagne conosciute, sebbene i soggetti appaiano in qualche modo diversi, osservati sotto una nuova luce, ricostruiti attraverso il colore e la struttura.

Die Ausstellung zeigt einen zentralen Themenbereich, dem sich Ottavia Demetz mit großer Faszination widmet: der Landschaftsmalerei in der freien Natur. Für sie ist das Aquarellieren die ideale Technik, um atmosphärische, stimmungsvolle Impressionen festzuhalten. In ihren Werken erkennen wir viele bekannte Bergansichten, aber trotzdem wirken die Sujets irgendwie anders, neu gesehen, durch Farbe und Textur neu aufgebaut.

Municipio · Rathaus, Via Walther-vonder-Vogelweide-Str. 30/A h. 08:00 [kunstingange@gmail.com]

[21-10-2023 &gt; 04-11-2023]

**EGNA·NEUMARKT**
**Marco Nones: Tempo di  
Semina**


All'inizio non è stato facile, cercavo la metafora. Semi veri chiusi nel ghiaccio o nel vetro si alternavano ad altri forse soltanto possibili, grandi, di legni diversi come i colori. "Tempo di Semina" mi aveva detto lui e io guardavo i semi, ma non trovavo il tempo. (Sergio Camin)

Marco Nones ist kein Bauer, geschweige denn ein Soziologe. Ich war mir sicher, dass es ihm egal war, dass die Zivilisation begonnen hatte, als der Mensch zum ersten Mal die Erde umgrub und Samen darauf warf, wie er zufällig an Khalil Gibran schrieb. Diese Zeit konnte keine Jahreszeit sein. Es war etwas anderes, ich hätte es wahrscheinlich entdeckt, wenn ich hätte herausfinden können, was die Samen noch waren, ich suchte nach der Metapher. (Sergio Camin) Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26 · h. 10:00

[info@bzgue.org · 333 9366551]

**IMAGINATION  
ISLAND  
halloween edition**

**CREA la  
TUA ISOLA!**

dal 30/10 al 3/11  
ore 8.00-13.00

Per chi: bambin\*  
dai 6 ai 10 anni

Dove: Spazio Young,  
via Torino 31 - Bolzano

Info e iscrizioni  
progetti@younginside.it

# DIE LANGE NACHT DER BOZNER MUSEEN

## LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI DI BOLZANO

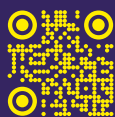
06.10.2023  
ore 16-01 Uhr

### Ungewohnte Einblicke zu ungewöhnlicher Zeit...

Die Bozner Museen laden bis spät in die Nacht zu einer Entdeckungsreise durch Geschichte, Natur und Kunst ein.

Zwischen 16 und 20 Uhr ist das Programm speziell auf Familien ausgerichtet.

**Freier Eintritt**



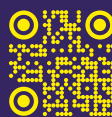
[www.langenacht.it](http://www.langenacht.it)

### Prospettive insolite in orari inconsueti

Un'occasione per scoprire l'altra faccia di Bolzano – fino a tarda notte 11 musei bolzanini presentano numerose manifestazioni speciali.

Dalle ore 16 alle 20 le proposte saranno tagliate su misura per famiglie.

**Ingresso libero**



[www.lunganotte.it](http://www.lunganotte.it)

**[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]**

**[10:00] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN**  
**Discovering SMACH. Val dl'Ert - Guided Tour**  
 SMACH. Val dl'Ert (Art Valley) is an open-air sculpture park.  
 Museum Ladin Ciastel de Tor [info@smach.it · 349 2150164]

**[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]**

**[20:00] SILANDRO · SCHLANDERS**  
**October's Open Stage**  
 Musicians, join our Jam Sessions and get connected.  
 BASIS, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [basis.space]

**[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]**

**[19:00] BOLZANO · BOZEN**  
**Aperitivo Lungo · Langer Aperitif 7to9** (fino al-bis 06.2024)  
 Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

**[DAL·VON 30.09 AL·BIS 01.10]**

**[10:00] MAREBBE · ENNEBERG**  
**Festa dello Speck Alto Adige · Südtiroler Speckfest**  
 Un piacevole viaggio nel mondo dello speck.  
 Ein kulinarisches Highlight der Extraklasse.  
 Plan de Coronas · Kronplatz [speck.it/suedtiroler-speckfest]



**[12:00] BOLZANO · BOZEN**  
**Lungomare 20**  
 Un programma di performance, dialoghi, concerti e una mostra che celebra il percorso di questi vent'anni insieme.  
 Zweitägiges Programm bestehend aus Performances, Gesprächchen, Konzerten und einer Ausstellung.  
 Lungomare, Via Rafenstein-Weg 12 [info@lungomare.it]



**DOBBIACO · TOBLACH**  
**Colloqui di Dobbiaco 2023 · Toblacher Gespräche 2023**  
 Stop al cemento! Della resilienza e rigenerazione delle nostre città in tempi di caos climatico.  
 Genug gebaut! Von der Resilienz und Regeneration unserer Städte in Zeiten des Klimachaos.  
 Centro cult. Euregio Kulturzentrum [toblacher-gespraech.e.it]

**[DOMENICA 01.10 SONNTAG]**

**[10:00] BRESSANONE · BRIXEN**  
**Giornata delle porte aperte · Tag der offenen Tür**  
 Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz  
 [info@hofburg.it · hofburg.it · +39 0472 830505]



**[11:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.**  
**Törggelefest ASV Eppan Ski**  
 Music: "Blech und Frech" & "Replay Duo".  
 Festplatz [info@eppan-ski.com · 347 1582688]



**[13:30] BADIA · ABTEI**  
**Cianté y soné sòn munt · Cors da munt Sassongher**  
 Tablá Hütte, La Villa [altabadia.org · 0471 836176]



**[15:00] VALLE AURINA · AHRNTAL**  
**Giornata dei nonni · Seniorentag in Steinhaus**  
 Museo delle Miniere - sede Cadipietra · Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus [bergbaumuseum.it]



**[17:00] BOLZANO**

**Otello Circus**

Teatro la Ribalta – Kunst der Vielfalt: Rodrigo Scaggiante, Sara Menestrina, Paolo Grossi, Maria Magdolna Johannes, Jason De Majo, Michael Untertrifaller, Rocco Ventura.  
 Orchestra AllegroModerato.  
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



**[18:00] BRUNICO · BRUNECK**

**ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. HK SZ Olimpija**  
 Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]



**[18:00] AUER**

**Das Gauklerspiel**

Freie Theater Bozen - Autor: Michael Ende.  
 Aula Magna [info@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it · 376 0335289]



**[18:00] BOLZANO · BOZEN**

**Eggentaler Jugendblasorchester**

dir: Georg Thaler.  
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15



**[18:00] BOZEN**

**Der Tod in Venedig**

von Thomas Mann - Regie & Bühnenfassung: Alexander Charim - Dramaturgie: Daniel Theuring - mit Musiker:innen der Stiftung Haydn - dir: Miguel Pérez Iñesta.  
 Stadttheater Bozen [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]



**[20:00] TIROLO · DORF TIROLO**

**Concerto ecclesiastico · Alpenländisches Mariensingen**  
 Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [dorf-tirol.it · 0473 923314]



**[20:00] BRESSANONE · BRIXEN**

**Augustiner-Vocalkreis Erfurt**

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche Hl. Josef Freinademetz, Via Vintler-Weg 5 [dietrich.ehrenwerth@gmx.de]

**[LUNEDÌ 02.10 MONTAG]**

**[18:00] MERANO · MERAN**

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch – Italiano – English – Español – Français.  
 Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [alphabeta.it]



**[18:00] MERANO**

**Vita di un pioniere nella gestione dei conflitti**

Presentazione del libro di Elio Cirimbelli e Felice Espro.  
 Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]



**[18:00] BOZEN**

**Finanzmanagement ist Freiheit für Frauen!****Der Wert der Finanzkompetenz**

Altes Rathaus - 2. Stock Konferenzsaal [0471 997 231-335]



**[18:30] BRIXEN**

**Häkeln ganz einfach!** (bis 16.10)

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · www.jukas.net]



**[20:30] BOLZANO**


**L'interpretazione dei sogni**

Con: Stefano Massini - liberamente ispirato e tratto dagli scritti di Sigmund Freud - musiche di Enrico Fink.  
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

---

**[MARTEDÌ 03.10 DIENSTAG]**



---

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
**Caffè delle lingue · Sprachlounge**


English, Español, Français, Português.  
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz [0471 053856]

 [18:00] SILANDRO · SCHLANDERS
**Repair Café**

Riparare invece di buttare · Reparieren statt aussortieren.  
Basis, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]

 [20:30] VIPITENO
**L'interpretazione dei sogni** (vedi 02.10)

Teatro Comunale [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]


 [20:30] BOLZANO
**Una nonna di troppo**

Testo e regia di Mario Cagol > con Nonna Nunzia (Mario Cagol), Andrea Cortelletti, Alfredo Stolf, Camillo Caresia.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

---

**[MERCOLEDÌ 04.10 MITTWOCH]**



---

 [18:00] BOLZANO
**La gestione finanziaria è libertà per le donne!****Strumenti bancari e finanziari**


Antico Municipio, Via Portici 30 [0471 997 231-335]

 [19:00] EPPAN A.D. WEINSTR.
**Pop-Up Chor in der MurX Academy**

Offene Chortreffen für Erwachsene  
MurX Theater & Academy [murx.it/pop-up-chor]

 [20:00] BOZEN
**Der Tod in Venedig** (siehe 01.10)


Stadttheater Bozen [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BOZEN
**Brechts Gespenster**

Ein Gastspiel des Berliner Ensembles - von/Regie/Puppenbau: Suse Wächter, Mit: Suse Wächter, Hans-Jochen Menzel.  
Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:00] TIROLO · DORF TIROL
**Augustiner-Vocalkreis Erfurt**

Der Augustiner-Vocalkreis zählt zu den führenden nicht-professionellen Kammerchören Mitteldeutschlands.  
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Via Principale · Hauptstr. 13 [dietrich.ehrenwerth@gmx.de]

 [20:30] MERANO
**Oro verde**

di Ciro Guerra e Cristina Gallego – CO 2018 – 125'  
Centro per la Cultura, Via Cavour [0473 230128]


 [21:00] BOLZANO · BOZEN
**Toquinho: 50 Anni di Successi**

Toquinho, voce e chitarra - Camilla Faustino, voce - Dudu Penz, basso - Mauro Martins, batteria.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30 [prenotazioni@teatrocristallo.it · 0471 1880789]

---

**[GIOVEDÌ 05.10 DONNERSTAG]**


---

 [16:00] MERANO
**Da Fermo e Lucia ai Promessi sposi**

A cura di Serena Elisabetta Dal Mas.  
Centro per la Cultura, Via Cavour. [info@mairania857.org]

 [18:00] BOLZANO
**Children on the move**


con Andrea Iacomini, portavoce ufficiale UNICEF ITALIA e con Giammarco Sicuro, giornalista e inviato RAI.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

 [18:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH
**Augustiner-Vocalkreis Erfurt** (siehe 04.10)


Parrocchia Santa Croce di Siusi · Pfarrkirche von Seis am Schlern [dietrich.ehrenwerth@gmx.de]

 [19:00] SILANDRO · SCHLANDERS
**Hoangärt'n (Bonny Jack Live)**

Basis, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]

 [20:00] BOZEN
**Der Tod in Venedig** (siehe 01.10)

Stadttheater Bozen [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BOZEN
**Brechts Gespenster** (siehe 04.10)

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]


 [20:00] MERANO · MERAN
**L'Armadio . Die Schande**

Una produzione bilingue in collaborazione con ControTempo Teatro. · Eine zweisprachige Produktion in Zusammenarbeit mit Controtempo Teatro.

Theater in der Altstadt, Corso Libertà · Freiheitsstr. 27 [info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL
**Coro · Männerchor Voci del Bondone**

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [20:30] MERANO
**La pelle dell'orso**

di Marco Segato – I 2016 – 92'

Centro per la Cultura [info@mairania857.org · 0473 230128]

---

**[DAL-VON 06.10 AL-BIS 08.10]**


---

 [17:00] BRUNICO · BRUNECK
**Street Food Festival**

Piazza Municipio · Rathausplatz [info@brunec.com]

 [09:00] BRUNICO · BRUNECK
**enduro.tirol Tour**

Plan de Coronas · Kronplatz [kronplatzevents.com]

---

**[VENERDÌ 06.10 FREITAG]**


---

 [11:00] BOLZANO · BOZEN
**Metabolica (Moby Dick) di-von Thomas Feuerstein**

Nell'ambito della mostra HOPE · Teil der Ausstellung HOPE.  
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@museion.it]



**[06.10.2023]** h. 16:00-24:00**LUNGA NOTTE DEI MUSEI  
LANGE NACHT DER MUSEEN**

Bolzano · Bozen

[www.lunganotte.it]

SAVE THE DATE

DIE LANGE NACHT  
DER BOZNER MUSEEN  
LA LUNGA NOTTE  
DEI MUSEI DI BOLZANO06.10.2023  
ore 16-01 Uhr**[06.10.2023]** h. 20:00**DIE LABORANTIN**

Carambolage, Bozen

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE

**[16:00] BOLZANO · BOZEN****Science Live. Get Curious!**

29 stazioni, dislocate al piano terra e al 1° piano dell'edificio centrale, nel Fablab e nella Smart Mini Factory.

29 Stationen im Erdgeschoss und im 1. Stock des Hauptgebäudes, im Fablab oder in der Smart Mini Factory.

LUB·FUB, Piazza Università 1 · Universitàsplatz 1 [unibz.it]

**[16:00] BOLZANO · BOZEN****La lunga notte dei musei di Bolzano ·  
Lange Nacht der Bozner Museen**

Dal pomeriggio fino a notte fonda, i musei offriranno un variegato programma a ingresso libero.

Zehn Museen sorgen dabei bis in die Nacht hinein bei freiem Eintritt für eine abwechslungsreiche Unterhaltung.

10 musei · 10 Museen [www.lunganotte.it · 0471 320172]

**[18:30] BOLZANO · BOZEN****DJ'n'Drinks: DJ Aux Habibi**

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]

**[18:30] MERANO · MERAN****Alps Move | Vita tracciata**

Konzept, Choreografie, Regie, Darsteller: Hugo Olagnon.

Biblioteca Civica · Stadtbibliothek, Via delle Corse · Rennweg 1 [info@alpsmove.it · www.alpsmove.it]

**[18:30] BOLZANO****Ripensare il multiculturalismo**

Interviene Cinzia Sciuto - Introduce e modera Elisa Piras.

Centro Lovera, Viale Europa 3 [centropace@caritas.bz.it]

**[19:30] BRESSANONE · BRIXEN****Ensemble vocale SWR · SWR Vokalensemble**

Rupert Huber, dir. Music: Anton Bruckner, Pauline Oliveros,

John Cage, Rupert Huber, Luigi Nono, Anton Schönberg.

Duomo di Bressanone · Dom zu Brixen [info@musikkirche.it]

**[20:00] TSCHERMS****Heilkreis**

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

**[20:00] LANA · LANA****Alps Move | Opening | Inizio + Geistesblitz**

Sabine Raffeiener\_IT, video+performance.

Francesca Ziviani\_IT/FR, performance.

Raiffeisenhaus, Via Andreas-Hofer-Str. 9 [info@alpsmove.it]

**[20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.****Accademia d'Archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen**

Castello · Schloss Englar [info@kulturkontakt.it]

**[20:00] BOZEN****Eine Produktion der Carambolage: Die Laborantin**

von Ella Road, aus dem Englischen von John Birke.

Mit Alexa Brunner, Jasmin Mairhofer, René Dalla Costa, Günther Götsch - Regie: Helga Maria Walcher.

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

**[20:30] PARCINES · PARTSCHINS****Augustiner-Vocalkreis Erfurt** (siehe 04.10)

chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@partschins.com]

**[20:30] MERANO****L'interpretazione dei sogni** (vedi 02.10)

Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]

**[20:30] DOBBIACO · TOBLACH****Südtirol Filarmonica**

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

**[21:30] BOLZANO · BOZEN****All that Music 30: Roberto Gatto Quartet**

Alessandro Presti, trumpet - Alfonso Santimone, piano - Gabriele Evangelista, bass R- oberto Gatto, drums.

Parkhotel Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311000]

**[DAL-VON 07.10 AL-BIS 10.10]****[14:00] GAIS · GAIS****Sagra di Villa Ottone · Kirchtag in Uttenheim**

Domenica la transumanza tradizionale.

Am Sonntag Traditioneller Almbtrieb.

Pavillon, Villa Ottone · Uttenheim [339 6975038]

**[SABATO 07.10 SAMSTAG]****MERANO · MERAN****30 anni della Biblioteca civica di Merano ·****30-jährige Jubiläum der Stadtbibliothek Meran**

h. 9:00 Rassegna stampa · Presseschau mit Katia De Gennaro

h. 10:00 La città invisibile · Die unsichtbare Stadt, con-mit:

ÓPLab - h. 11:00 LiteraTour - h. 13:00 Remix Menu

**[06.10.2023]** h. 20:00**CONCERTO DELL'ACCADEMIA D'ARCHI  
KONZERT DER STREICHERAKADEMIE**Castello Englar · Schloss Englar,  
Appiano · Eppan

[www.kulturkontakt.it]

SAVE THE DATE


**[06.10.2023]** h. 21:30**ALL THAT MUSIC 30:  
ROBERTO GATTO QUARTET**Parkhotel Laurin,  
Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE




h. 14:30 Marionette da dito · Handpuppen - h. 15:00 Laboratorio floreale · Blumenworkshop - h. 16:00 Compiamo 30 anni! · Wir werden 30! - h. 17:00 Tè letterario · Literarischer Tee - h. 18:30 La biblioteca all'insegna della danza · Die Bibliothek im Zeichen des Tanzes - h. 19:00 Streetdance - h. 19:30 Capsula del tempo · Zeitkapsel - h. 20:30 Let's swing! Biblioteca civica · Stadtbibliothek, Via delle Corse · Rennweg 1 [bibliothek@gemeinde.meran.bz.it · 0473 236911]

 [09:00] BRIXEN

### Kinder für das Leben stärken

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · www.jukas.net]

 [10:00] BOLZANO

### Bolzanism Walk / Shanghai

Passeggiata teatrale alla scoperta del quartiere Don Bosco. Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [hello@bolzanism.com]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN


### Giornata del contemporaneo · AMACI Tag der Gegenwart

Ingrasso gratuito, attività per famiglie e visite guidate. Freier Eintritt, Aktivitäten für Familien und Führungen. MuseoIn, Piazza Piero Siena-Platz [museoin.it · 0471 223413]

 [11:00] MERANO · MERAN

### LiteraTOUR

Lino Cacciapaglia, Romina Casagrande, Selma Mahlknecht, Sepp Mall, Laura Mautone, Anne Marie Pircher, Andrea Rossi, Matthias Schönweiger, Mauro Sperandio, Lena Wopfner. Portici · Lauben, Via delle Corse · Rennweg [0473 236911]

 [13:00] MERANO · MERAN


### REMIX Menu

Buffet interetnico accompagnato da letture in lingua madre. Biblioteca civica · Stadtbibliothek [0473 236911]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

### Calcio-Fußball Serie B: FC Südtirol - Catanzaro

Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [15:00] BADIA · ABTEI

### Traslaziun dla Santa Crusc

La Crusc/Santa Croce · Heiligkreuz [info@altabadia.org]

 [18:30] BRESSANONE · BRIXEN

### Ingolf Turban (violin)

Music: Eugène Ysaÿe, K.A.Hartmann, G. Kurtág, J. S. Bach. Chiesa del Seminario Maggiore · Kirche des Priesterseminars [info@musikkirche.it · www.musikkirche.it · 0472 275252]

 [18:30] MERANO · MERAN


### Vernissage: Sotto pressione · Unter Druck

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. [info@mairania857.org · 0473 230128]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN

### ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. spusu Vienna Capitals

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [20:00] BOZEN

### Die Laborantin (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

### ImprovFestival N.2

[07.10.2023] h. 20:00

### IMPROVESTIVAL N.2

Astra, Bressanone · Brixen

[astrabx.com]


SAVE THE DATE



Festival internazionale d'improvvisazione.

2. Ausgabe des internationalen Improvisationsfestivals.

Curator: Peter||KOMPRIPIOTR||Holzknecht (||FIN||). Centro culturale · Kulturzentrum Astra, Via Roma · Romstr. 11 [info@astrabx.com · astrabx.com · 03428069910]

 [20:00] BOZEN


### Der Tod in Venedig (siehe 01.10)

Stadttheater Bozen [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] MERANO · MERAN


### Black Dyke Band

La Black Dyke Band, fondata nel 1855 e originaria dell'Inghilterra, è considerata la brass band più famosa al mondo. Die Black Dyke Band ist mit über 350 Aufnahmen die am häufigsten aufgenommene Brass Band der Welt. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 31 [brassfestival.net]

 [20:00] LANA · LANA

### Alps Move | Das Gefühl der Wirklichkeit + The Time Body + Anastasia Tanz Gertrud

Rebecca Dirlir\_IT/DE, video+performance  
YunJung Kim\_IT/KR, video+performance  
Evelin Stadler\_IT/DE, tanzfilm  
Biblioteca · Bibliothek, P.za Hofmann-Platz 2 [alpsmove.it]

 [20:30] BRESSANONE

### L'interpretazione dei sogni (vedi 02.10)

Forum, Via Roma 9 [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [20:30] SILANDRO · SCHLANDERS

### Upload Sounds: Shanti Powa Orchestra

Shanti Powa Orchestra + Blind Apex (Vinschgau) + Tommy Sherbs & The Rocksteady Survivors (Tirol). Basis, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]

 [20:30] EGNA · NEUMARKT

### Augustiner-Vokalkreis Erfurt (siehe 04.10)

Chiesa Parrocchiale S. Nicolò · Pfarrkirche St. Nikolaus, Via Andreas-Hofer-Str. [dietrich.ehrenwerth@gmx.de]

— [DOMENICA 08.10 SONNTAG] —

 [09:00] TIROLO · DORF TIROL

### Festa campestre della sezione sci dell'Ass.Sportiva ·

### Platzfest der Sektion Ski des SV Dorf Tirol

Piazza della Chiesa · Kirchplatz [dorf-tirol.it]

 [11:00] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

### Selvaggina & Funghi · Wild & Wald

### taste nature.forest edition - chef Theodor Falser

Restaurant Johannesstube (trasferito nel bosco · verlegt in den Wald) [info@eggental.com · 0471 619500]

## DOMENICA 08.10 SONNTAG



[11:00] BRUNICO · BRUNEC

**Presentazione libro · Buchpräsentation****Peter Mathis. Berge**

Lumen, Via Funiivia · Seilbahnstr. 10 [info@lumenmuseum.it]



[15:30] BOLZANO · BOZEN

**Alps Move | Imago - an action by Elena Molinaro**

Elena Molinaro\_IT, Action - Work in progress.

Monumento alla Vittoria · Siegesdenkmal [info@alpsmove.it]



[16:00] PREDOI · PRETTAU

**Respirare Musica · Musik Atmen**

Titlà (Folk) &amp; BBQ by Männer im Glutrausch &amp; beer GustAhr.

Museo delle Miniere, Centro climatico · Landesmuseum Bergbau, Klimastollen [predoi@museiprovinciali.it]



[18:00] BOZEN

**Der Tod in Venedig** (siehe 01.10)

Stadttheater Bozen [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]



[18:00] MERANO · MERAN

**L'Armadio. Die Schande** (vedi-siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[19:00] MERANO · MERAN

**Alps Move | Balg, teneri frammenti**

Evelin Stadler\_IT/DE, video+performance

Chiesa Parrocchiale di San Nicolò · Pfarrkirche St. Nikolaus, Vicolo Passiria · Passeirerstr. 3 [info@alpsmove.it]

## [LUNEDÌ 09.10 MONTAG]



[18:00] BOZEN

**Finanzmanagement ist Freiheit für Frauen!****Bank- und Finanzinstrumente**

Altes Rathaus, Lauben 30 [0471 997 231-335]



[21:00] BOLZANO

**Vajonts23**

Compagnia Guildy - regia Alice Ravagnani - di Marco Paolini.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

## [MARTEDÌ 10.10 DIENSTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, English, Français, Português

Biblioteca comunale Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau,

Piazza Angela Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge.it]



[20:00] SCHLANDERS

**Ōdipus**

nach Sophokles, in einer Bearbeitung von Felix Krakau.

Kulturhaus Karl Schönherr [kulturinstitut.org · 0471 313800]



[20:30] BOLZANO

**Incontro con Alessandro Bergonzoni - Io e l'altro**

in occasione della Giornata Mondiale della Salute Mentale.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

## [MERCOLEDÌ 11.10 MITTWOCH]



[18:00] BOLZANO

**La gestione finanziaria è libertà per le donne!****Strumenti bancari e finanziari**

Antico Municipio, Via Portici 30 [0471 997 231-335]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

**Laura Marzadori (violin) & Olaf Laneri (piano)**

Music: Ludwig van Beethoven, Diego Conti, Felix Mendelssohn, Manuel De Falla.

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeconcerti.org]



[20:00] BRIXEN

**Ōdipus** (siehe 09.10)

Forum [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

## [GIOVEDÌ 12.10 DONNERSTAG]



[17:00] BOZEN

**Heidi**

Sven Mathiasen (CH) Figurentheater Mathiasen.

Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten.

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]



[18:00] BOLZANO

**La lettera**

Con Cecilia Dall'Oglio, Movimento Laudato si' - modera don Valentino Maraldi. durata: 120'.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



[18:30] LAION · LAJEN

**Vernissage: Ottavia Demetz - Luce-aria-montagna ·****Licht-Luft-Berg**

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A [kunstimgange@gmail.com]



[19:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Bagno di suoni rilassante con campane tibetane ·****Entspannende Klangbad mit Klangschalen**

Giardineria · Gärtnerrei Reider [info@anklang.it · 339 4662753]



[20:00] BOZEN

**Die Laborantin** (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]



[20:00] MERANO · MERAN

**L'Armadio. Die Schande** (vedi-siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Alps Move | Geistesblitz + Von Anfang an der****Dreiklangfang + Cyclic Bliss + The Birdcage**

Sabine Raffener\_IT, video+performance; Marion Sparber\_IT/

DE &amp; IDEA - Tanz Theater Performance\_IT; Anastasia Kost-

ner\_IT/NL, performance; Emma Giuliani\_IT/DE, tanzfilm.

Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria Telsler -Galerie 13 [info@alpsmove.it · alpsmove.it]



[20:30] MERANO · MERAN

**Sonora 706: Dedicato a Christian Martinelli**

Ensemble Windkraft - Ensemble Conductus.

Teatro Puccini · Stadttheater [0473 212 643 · conductus.it]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Banda musicale di Tirolo · Konzert der MK Dorf Tirol**

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

## [VENERDI 13.10 FREITAG]



[15:00] BRIXEN

**Ach wie gut, dass niemand weiß...**

Kinder ab 6 Jahren gemeinsam mit ihren Eltern, Großeltern, Onkeln, Tanten, Paten, Patinnen...

Schloss Pallaus [bildung@jukas.net · 0472 279923]



[17:00] BOZEN

**Heidi** (siehe 12.10)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]



[16:30] BRUNICO · BRUNECK

**Notte al Museo · Nachts Im Museum**

Per ragaszi dalla I media alla II superiore.

Für Jugendliche 1.Mittelschule-2. Oberschule.

Lumen [info@lumenmuseum.it · vollleben.it · 0474 431090]



[18:00] BRIXEN

**Ukulele - Wochenende für Anfänger\*innen**

Bildungshaus Jukas [www.jukas.net/veranstaltungen]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

**DJ'n'Drinks: DJ Mannisound**

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

**ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Graz99ers**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]



[20:00] BOZEN

**Die Laborantin** (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]



[20:00] STERZING

**Delikatessen**

Nach dem preisgekrönten Film „Dänische Delikatessen“ des Regisseurs und Drehbuchautors Anders Thomas Jensen.

Regie: Ulrich Köfler.

Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]



[20:00] BRIXEN

**Über die Naia**

Naia – Noi – Nonni – Noia – Naja. Das Militär.

Mit Sabine Ladurner, Viktoria Obermarzoner, Patrizia Pfeifer  
Konzeption und Regie: Joachim Gottfried Goller.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

**Tic TECH Toe**

Live Techno on the 1st floor w/ The Bugfix & Dr.Hanzo

Djs on the basement: Davide Piras & Lazent.

Centro Culturale Astra Kulturzentrum [juze.it]



[20:00] MERANO · MERAN

**L'Armadio. Die Schande** (vedi-siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

**All that Music 30: Jazz Fantasy - 30 Years Jubilee Concert**

Michele Giro, piano, keys - Norbert Dalsass, double bass,  
contrabass guitar - Roman Hinteregger, drums, perc.

Parkhotel Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311000]

## [DAL-VON 14.10 AL-BIS 15.10]



GAIS · GAIS

**Sagra & Transumanza a Rio Molino ·**

**Kirchtag & Almbetrieb in Mühlbach**

Rio Molino · Mühlbach [info@brunec.com · 339 6975038]

## [SABATO 14.10 SAMSTAG]



[07:00-14:00] SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN

**Mercato delle pulci · Flohmarkt Happymarkt**

Piazza della Chiesa · Kirchplatz [0474 538196]



[09:00] BRIXEN

**Klangschalen: Entspannen und selbst anwenden**

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]



[09:30] TSCHERMES

**Das Tanzprojekt - eine bewegte Reise in dein Herz**

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 6975025]



[10:00] NATURNO · NATURNS

**Giornata del Romanico / Giornata delle porte aperte ·  
Tag der Romanik / Tag der offenen Tür**

Museo San Procolo · Prokulus Museum [0473 673139]



[14:00] BRIXEN

**Bunte Stoffe selbst kreieren**

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]



[14:30] BOLZANO · BOZEN

**Alps Move | Contact Jam**

Aperta a chiunque si interessa di danza e movimento.

Für alle, die sich für Tanz und Bewegung interessieren.

Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria

Telser-Galerie 13 [info@alpsmove.it · www.alpsmove.it]



[15:00] BOLZANO · BOZEN

**Introduzione · Einführung in Acroyoga (IT, EN)**

Arise Body & Mind, Via Piave-Str. 15 [arisebodymind.com]



[15:00] BRIXEN

**Eine Insel für 2**

Für Mädchen zwischen 10 und 15 Jahren gemeinsam mit  
ihrer Mutter, Großmutter, Tante, Patin...

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]



[15:30] RITTEN

**Kinderkonzert: Die Bremer Stadtmusikanten**

Figurentheater mit Sabine Hennig & Saskia Valazza.

Kommende [info@kuratorium-kommende-lengmoos.com]

[13.10.2023] h. 21:30

**ALL THAT MUSIC 30:  
JAZZ FANTASY**






Parkhotel Laurin,  
Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



## SABATO 14.10 SAMSTAG

-  [17:00] BOZEN  
**Heidi** (siehe 12.10)  
 Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]
-  [18:30] BOLZANO · BOZEN  
**Alps Move | Balal + WU WEI + Don't Panic!**  
 Stefania Bertola, performance; Santija Bieza, video+ performance; Vanessa Morandell, video+performance.  
 Casa della Pesa · Waaghaus, Via Portici · Laubengasse 19A  
 [info@alpsmove.it · www.alpsmove.it]
-  [20:00] BOZEN  
**Die Laborantin** (siehe 06.10)  
 Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]
-  [20:00] MERANO · MERAN  
**Brass Generations - Austrian Brass Quintett HoViHo-LoHoff + BlechReiz BrassQuintett**  
 Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 31 [brassfestival.net]
-  [20:00] BRIXEN  
**Wo das Herz zuhause ist...**  
 Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]

## [DOMENICA 15.10 SONNTAG]

-  [09:00] LANA · LANA  
**Lanaphil - Convegno internazionale di collezionisti · Internationale Sammlerbörse**  
 Raiffeisenhaus, Via Hofer-Str. 9 [lanaphil.info · 338 4901550]
-  [14:00] BOLZANO · BOZEN  
**Mercatino delle pulci per bambini · Kinderflohmart**  
 Twenty, Via Galilei-Str. 20 [twenty.it · 0471-533644]
-  [16:00] PREDOI · PRETTAU  
**Respirare Musica · Musik Atmen**  
 Oachale van Toule · Kleinstahlhof cheese · GustAhr beer.
-  [16:30] BOLZANO  
**Madame Lupin**  
 Piccolo Teatro Città di Merano. Regia di Laura Andrian.  
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]
-  [18:00] STERZING  
**Delikatessen** (siehe 13.10)  
 Stadttheater [info@stadttheater-sterzing.com]
-  [18:00] BRIXEN  
**Über die Naia** (siehe 13.10)  
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]
-  [18:00] MERANO · MERAN  
**L'Armadio. Die Schande** (vedi:siehe 05.10)  
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[14.10.2023] h. 20:00

**BRASS GENERATIONS**  
 Kurhaus, Merano · Meran

[www.brassfestival.net]

SAVE THE DATE



[17.10.2023] h. 20:00

**ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER**  
**OTTAVIO DANTONE**

Auditorium · Konzerthaus,  
 Bolzano · Bozen  
 [www.haydn.it]

SAVE THE DATE





 [20:00] LAGUNDO · ALGUND

**40 Years Nockis - live concert**


Parco manifestazioni · Festplatz [info@showtime-ticket.com]

## [LUNEDÌ 16.10 MONTAG]

-  [18:00] MERANO · MERAN  
**Caffè delle lingue · Sprachlounge**  
 Deutsch – Italiano – English – Español – Français  
 Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [0473 210650]
-  [18:00] BOZEN  
**Finanzmanagement ist Freiheit für Frauen!**  
**Versicherungsinstrumente**  
 Altes Rathaus [famiglia.donna.gioventu@comune.bolzano.it]

## [MARTEDÌ 17.10 DIENSTAG]

-  [18:00] BOLZANO · BOZEN  
**Caffè delle lingue · Sprachlounge**  
 English, Español, Français, Português.  
 Papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz [0471 053856]
-  [20:30] BOLZANO  
**Stai zitta!**  
 Dal libro di Michela Murgia - con Antonella Questa, Valentina Melis e Teresa Cinque - regia Marta Dalla Via.  
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]
-  [18:00] BOLZANO  
**La gestione finanziaria è libertà per le donne!**  
**Strumenti previdenziali**  
 Antico Municipio, Via Portici 30 [0471 997 231-335]
-  [20:00] BOLZANO · BOZEN  
**Orchestra Haydn Orchestra**  
 Dir. Ottavio Dantone - Music: J.Haydn, L. van Beethoven.  
 Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [haydn.it]
-  [20:00] BOZEN  
**Die Laborantin** (siehe 06.10)  
 Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]
-  [20:00] BRUNECK  
**Shockheaded Peter**  
 Junk-Oper nach den Motiven aus „Der Struwwelpeter“.  
 von Phelim McDermott / Julian Crouch / Martyn Jacques.  
 Regie und Spielfassung: Torsten Schilling.  
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] STERZING

**Delikatessen** (siehe 13.10)


Stadttheater [info@stadttheater-sterzing.com]



---

**[MERCOLEDÌ 18.10 MITTWOCH]**


---

 [20:00] BOZEN  
**Mit anderen Augen**


Ein Gastspiel des Schauspielhauses Bochum - ein musikalischer Abend über das Sehen von Selen Kara und Torsten Kindermann - Regie: Selen Kara.  
 Waltherhaus, Schlerenstr. [kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:00] BRIXEN  
**Über die Naia** (siehe 13.10)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [dekadenz.it]

 [20:00] MERANO · MERAN  
**L'Armadio. Die Schande** (vedi: siehe 05.10)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] MERANO · MERAN  
**Sonora 706: Tierkreis/Zodiaco**  
 I Burattini di Luciano Gottardi.  
 Teatro Puccini · Stadttheater [0473 212 643 · conductus.it]


---

**[GIOVEDÌ 19.10 DONNERSTAG]**



---

 [17:00] BOZEN  
**Kraut und Ruibn**


Herbert und Mimi (AT) Manfred Unterluggauer, Helga Jud.  
 Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten.  
 Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [20:00] BOZEN  
**Die Laborantin** (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

 [20:00] MERAN  
**Mit anderen Augen** (siehe 18.10)

Stadttheater [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN  
**Stef Burns in concert**  
 Stef Burns, guitar/voce - Federico Malaman, el.basso/voice -  
 Fabio Valdemarin, keys - Paolo Muscovi, drums.  
 Teatro Cristallo Theater [prenotazioni@teatrocristallo.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL  
**Coro alpino · Bergsteigerchores Valle dei Laghi**

Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31  
 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

**[DAL·VON 20.10 AL·BIS 22.10]**
 BOLZANO · BOZEN  
**Game Ground 23 - Festival del videogiochi**

Oltre 100 postazioni giocabili retrogaming e new gen in diverse location, con incontri tematici e grandi ospiti.  
 Sab 21.10 h. 21:00 Game Ground Party @ Castel Mareccio.  
 [beyoung@upad.it · gameground.it]


---

**[VENERDÌ 20.10 FREITAG]**



---

 BOLZANO · BOZEN  
**Maratona pianistica · Klaviermarathon**


Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]

 [17:30-21:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.  
**Campane tibetane corso base · Mit Klangschalen entspannen und selbst anwenden** (fino al-bis 03.11)


Zentrum Tau Frangart-o [info@anklang.it · 339 4662753]

 [09:00] BRIXEN  
**Gut ankommen – sicher reden ohne Lampenfieber**


Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [17:00] BOZEN  
**Kraut und Ruibn** (siehe 19.10)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN  
**DJ'n'Drinks: DJ Veloziped**


Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN  
**ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Black Wings Linz**


Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]

 [20:00] BOZEN  
**Die Laborantin** (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

 [20:00] STERZING  
**Delikatessen** (siehe 13.10)


Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

 [20:00] BRIXEN  
**Über die Naia** (siehe 13.10)


Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:00] MERANO · MERAN  
**L'Armadio. Die Schande** (vedi: siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] MERAN  
**Autor\*innen in Meran - Sarah Wiener**

Es moderiert: Micki Gruber.  
 Stadttheater [bibliothek@gemeinde.meran.bz.it]

 [20:45] LAIVES  
**Il fremito dell'alba**

coro Monti Pallidi & Filo Laives - Cantiamo e raccontiamo Mario Rigoni Stern.  
 Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri, Passaggio scolastico Maria Damian [info@teatrofilolaives.it · 0471 952650]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN  
**All that Music 30: Licaones (Lounge)**

Francesco Bearzatti, sax - Mauro Ottolini, trombone - Oscar Marchioni, organ - Paolo Mappa, drums.  
 Parkhotel Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311000]

**[20.10.2023] h. 20:45**
**IL FREMITO DELL'ALBA**

Teatro dei Filodrammatici  
 "Gino Coseri" - Laives · Leifers

[www.teatrofilolaives.it]

**SAVE THE DATE**


---

**[SABATO 21.10 SAMSTAG]**


---



[09:00] BOLZANO · BOZEN

**Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest**

Cose usate ma in buono stato.

Jeder kann Sachen auch gratis mitnehmen.

Piazza G.-Matteotti-Platz [0471 997438]



[09:00] BRIXEN

**Wir machen Theater**

Bildungshaus Jukas [0472 279923]



[11:00] MERANO · MERAN

**Sonora 706: I mondi dell'infanzia · Die Welten der Kindheit**

Musikschule Meran - Ensemble Conductus.

Teatro Puccini · Stadttheater [0473 212 643 · conductus.it]



[16:30] BOLZANO

**A pesca di emozioni**

Compagnia Eccentrici Dadarò - regia Dadde Visconti.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



[17:00] BOZEN

**Kraut und Ruibn** (siehe 19.10)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]



[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

**L. van Beethoven: Messa in do maggiore · Messe in C-Dur op. 86 - Coro · Chor Collegium Musicum Bruneck**

Álfheiður Erla Guðmundsdóttir, soprano - Silvia Hauer, contralto - Tuomas Katajala, tenor - Arttu Kataja, basso.

Accademia d'archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen.

Duomo · Dom zu Brixen [info@musikkirche.it · 0472 275252]



[20:00] BOZEN

**Die Laborantin** (siehe 06.10)

Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]



[20:00] BRUNECK

**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Duo Fluri/Gaspoz - sax & piano:**

Impressions d'automne. Letture di Max Meraner.

Residenza Maria Heim, Via Novacella · Neustriftstr. 5

[info@lafollianuova.it · lafollianuova.it · 3497775856]



[20:00] BRIXEN

**Über die Naia** (siehe 13.10)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

**Alps Move | On forces that affect us + Awakening + Cyclic Bliss + Von Anfang an der Dreiklangfang**

Rixa Rottonara\_IT/DE. dancefilm - Sarah Merler\_IT, dancefilm - Anastasia Kostner\_IT/NL, performance - Marion Sparber\_IT/DE &amp; IDEA - Tanz Theater Performance\_IT, performance. Astra, Via Roma · Romstr. 11 [info@alpsmove.it]



[20:00] CHIUSA

**Un cuore da campione. Storia di Ludwig Guttman, inventore delle Paralimpiadi**

Presentazione del libro di Roberto Riccardi.

Sala Dürer [circolo.sabiona@gmail.com]



[20:30] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID

**Steinegg Live Fäaschtbänkler (CH)**

Die angesagteste Sensationskapelle - Brass - Blas - Party.

Casa della cultura Collepiastra · Kulturhaus Steinegg, Peter Anich Weg 12 [steinegglive.com · 328 9469472]

---

**[DOMENICA 22.10 SONNTAG]**


---



[09:00] BRIXEN

**Die Rote Nase: (M)eine Begegnung mit dem Clown**

Bildungshaus Jukas [jukas.net · 0472 279923]



[10:30] TERLANO · TERLAN

**Melodie di Vini · Matinee con concerto · Weinklänge: Matinee mit Konzert - conTakt**

Maso Gschnofer-Hof, Via Novale di Sopra · Oberkreuther Weg 6

[info@terlan.info · www.terlan.info · 0471 257165]



[11:30] TIROLO · DORF TIROLO

**Festa del raccolto · Schlosswegfest**

Via del Castello · Schlossweg [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[18:00] BRUNECK

**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] STERZING

**Delikatessen** (siehe 13.10)

Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]



[18:00] BRIXEN

**Über die Naia** (siehe 13.10)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [dekadenz.it]



[18:00] MERANO · MERAN

**L'Armadio. Die Schande** (vedi:siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Bagno di suoni rilassante con campane tibetane · Entspannendes Klangbad mit Klangschalen**

Centro · Zentrum Wanderlust, Via Bottai · Bindergasse 14

[info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]

---

**[LUNEDÌ 23.10 MONTAG]**


---



[17:30] BRIXEN

**Erde, Wasser, Luft & Feuer: Offener Töpfertreff** (bis 20.11)

Pädagogische Jugendwerkstatt Steps, Kampen Center

[bildung@jukas.net · 0472 279923]



[18:00] BOLZANO

**Non chiedermi chi sono****[20.10.2023]** h. 21:30**ALL THAT MUSIC 30: LICAONES (LOUNGE)**Parkhotel Laurin,  
Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



[24.10.2023] h. 20:00

**ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER  
JAUME SANTONJA**Auditorium · Konzerthaus,  
Bolzano · Bozen

[www.haydn.it]

SAVE THE DATE

Con Luca Trapanese, scrittore, politico e papà.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

[18:00] BOZEN

**Finanzmanagement ist Freiheit für Frauen!  
Instrumente der Altersvorsorge**

Altes Rathaus, Lauben 30 [0471 997 231-335]

[18:00] BRIXEN

**Häkel- und Stricktreff** (bis 18.12)

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]

[20:00] STERZING

**Delikatessen** (siehe 13.10)

Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

**[DAL-VON 24.10 AL-BIS 28.10]**

BOLZANO · BOZEN

**Residenza artistica curata da Museion Art Club ·  
Vom Museion Art Club kuratierte Kunstresiden**Con eventi aperti al pubblico. Mit Veranstaltungen für die  
Öffentlichkeit. Mehr Infos auf eventbrite/museion.  
Museion, Piazza Piero Siena-Platz [info@museion.it]**[MARTEDÌ 24.10 DIENSTAG]**

[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**Deutsch, English, Français  
Biblioteca Ortles · Bibliothek Ortler [0471 053856]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra Haydn Orchester**Dir. Jaume Santonja - Music: J. MacMillan, P. Čajkovskij.  
Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [haydn.it]

[20:00] BRUNEC

**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[20:30] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID

**Steinegg Live Notte delle chitarre · Nacht der Gitarren**  
feat. Jimo Kimo West (USA), Thu Le (Vietnam), Josephine

Alexandra (Indonesien), Lulo Reinhardt (D).

Casa della cultura Collepiaetra · Kulturhaus Steinegg  
[steinegglive@riegler.it · 328 9469472]**[MERCOLEDÌ 25.10 MITTWOCH]**

[15:00+16:00] MERANO · MERAN

**Sonora 706: Musica da urlo · Musik zum Schreien**Ensemble Navavar. 4+ anni · Jahre.  
Pavillon des fleurs [0473 212 643 · conductus.it]

[18:00] BOLZANO

**La gestione finanziaria è libertà per le donne!****Strumenti previdenziali**

Antico Municipio, Via Portici 30 [0471 997 231-335]

[20:00] BRUNICO · BRUNECK

**Ana Carla Maza (cello)**Teatro comunale · Stadttheater, Via Dante-Str. 21  
[info@stadttheater.eu · stadttheater.eu · 0474 772986]

[20:00] STERZING

**Delikatessen** (siehe 13.10)

Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

**ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Asiago**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]

[20:30] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID

**Steinegg Live Musikkabarett: Der Weiherer (Bayern)**Casa della cultura Collepiaetra · Kulturhaus Steinegg  
[steinegglive@riegler.it · 328 9469472]**[GIOVEDÌ 26.10 DONNERSTAG]**

[17:30-21:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D. WEINSTR.

**Campane tibetane: giocare e imparare con i 5 sensi ·  
Klangschalen: Mit allen Sinnen spielen u. lernen**Anmeldung erforderlich: 339 466 2753 oder info@anklang.it  
Frangart-o, Zentrum Tau, via Pillhof-Str. 37 [info@anklang.it]

[17:00] BOZEN

**Jukebox**

Herbert und Mimi (AT): Manfred Unterluggauer, Helga Jud.

Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten.

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra giovanile a plectro Brandeburgo-Berlino ·  
Landesjugendzupforchester Brandenburg/Berlin**Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silber-  
gasse 6 [circoloeuterpe@libero.it · 0471 270799]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Hope: Welcome!**

Ingresso e visita guidata gratuita serale della mostra.

Eintritt und kostenlose Abendführung durch die Ausstellung.

Museion, Piazza P.-Siena-Platz [museion.it · 0471 223413]

[19:30] BOLZANO · BOZEN

**Capricornus Consort & Stefan Temmingh (fl)**Music: Christoph Graupner, Johann Friedrich Fasch, Johann  
Sebastian Bach, Georg Friedrich Telemann.

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium [380 1343139]

[20:00] BRIXEN

**Über die Naia** (siehe 13.10)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [0472 836393]

[20:00] MERANO · MERAN

**L'Armadio. Die Schande** (vedi-siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


## GIOVEDÌ 26.10 DONNERSTAG

 [20:30] BOLZANO

### L'ispettore generale

di Nikolaj Gogol - con Rocco Papaleo, adattamento e regia Leo Muscato.


Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] BOLZANO

### L'anno del fascismo. 1922, cronache della Marcia su Roma

Idea, scrittura, racconto in scena Ezio Mauro - messa in scena Carmen Manti - produzione Elastica.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [20:30] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID

### Steinegg Live Mike Stern Band (USA)

feat. Dennis Chambers (dr.), Leni Stern (git./n 'goni/voc.), Lincoln Goines (bs.), Bob Franceschini (sax.).

Casa della cultura Collepietra · Kulturhaus Steinegg

[steinegglive@riegler.it · 328 9469472]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

### Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

## [DAL VON 27.10 AL BIS 29.10]


 [14:30] BOLZANO · BOZEN

### Passion Art Tattoo

Evento dedicato al Tattoo Artistico e al Permanent make-up. Veranstaltung zum Thema Künstlerisches Tätowieren und PMU Permanent Make-up.


MEC Four Points by Sheraton, Via Buozzi-Str. [348 8218834]

## [VENERDÌ 27.10 FREITAG]

 [16:00] BRIXEN


### Jin Shin Jyutsu: Energieströme harmonisieren (+28.10)

Bildungshaus Jukas [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [17:00] BOZEN


### Jukebox (siehe 26.10)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [19:00] BOLZANO


### L'ispettore generale (vedi 26.10)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:00] BRUNECK

### Shockheaded Peter (siehe 17.10)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] STERZING

### Delikatessen (siehe 13.10)

Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

[27.10.2023] h. 21:30


### ALL THAT MUSIC 30: MOLOGIUDECCA (JAZZ)

Parkhotel Laurin,  
Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE




 [20:00] BOZEN

### Monte Rosa

Von Teresa Dopler. Regie: Susanne Frieling.

Mit: Barbara Romaner, Margot Mayrhofer, Jakob Egger.

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BRIXEN

### Über die Naia (siehe 13.10)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]


 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

### Rock Night Vol.2

Slowtorch (Heavy Rock/BZ) - The Modern Flowers

+ Rock'n'Metal Karaoke.

Astra, Via Roma · Romstraße 11 [juze.it]

 [20:00] ST. ULRICH

### Heiße Zeiten für coole Frauen


Wir Frauen sind fürsorglich, dramatisch, einfühlsam, sexy...

Bibliothek San Durich [info@biblio.bz · 0471797814]

 [20:00] MERANO · MERAN

### L'Armadio. Die Schande (vedi siehe 05.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID

### Steinegg Live Blues Night

Malone Sibun Band (USA/UK) - Soul Thrivers (USA/UK/Polen). Aftershow: Ago & Friends (BZ), Blues Jam-Session.

Casa della cultura Collepietra · Kulturhaus Steinegg, via Peter Anich Weg 12 [steinegglive.com · 328 9469472]

 [20:30] MERANO · MERAN

### Sonora 706: Il mondo magico - Die Welt der Magie

Roberta Invernizzi - sopran, Marcello Fera - viol, Federica Ragnini - cello, Andrea Lanza - el. guit, Claudio Lugo, text.

Teatro Puccini · Stadttheater [0473 212 643 · conductus.it]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

### Magical Mystery Story - The Beatles live again

The Beatbox (Marco Breglia, Filippo Caretti, Michele Caputo e Federico Franchi) e con Carlo Massarini, giornalista.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. [0471 1880789]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

### All that Music 30: Mologiudecca (Jazz)

Giulia Galletti, voc - Valerio De Paola, guit - Mirko Pedrotti,

vibraph - Federico Malaman, bass - Ricky Quagliato, drums.

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311000]

## [SABATO 28.10 SAMSTAG]

 [09:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

### Kids Dance Workshop

MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [info@murx.it]

[27-29.10.2023]

### TATTOO CONVENTION

MEC Four Points by Sheraton,  
Bolzano · Bozen

[www.passionarttattoo.it]


SAVE THE DATE





 [10:00] BOLZANO · BOZEN  
**Bolzanism Walk / Manhattan**  
 h. 10:00 in italiano, h. 10:30 in deutscher Sprache.  
 Bolzanism Museum, Piazza Don Bosco-Platz [392 1344266]

 [11:00] BRUNECK  
**Buchpräsentation / Lukas Schäfer:**  
**Südtirol. Secrets Of Nature**  
 LUMEN - Museum für Bergfotografie [lumenmuseum.it]

 [14:00] BOLZANO · BOZEN  
**Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche**  
 Museion, Piazza P.-Siena-Platz [museion.it · 0471 223413]


 [15:00] BOLZANO · BOZEN  
**Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Sampdoria**  
 Stadio Druso · Drusus-Stadion [fc-suedtirol.com]

 [17:00] BOZEN  
**Jukebox** (siehe 26.10)  
 Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]


 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH  
**Upcycling Music Band**  
 Mirko Pedrotti, Manfred Gampenrieder, Georg Malfertheiner  
 e Max Castlunger.  
 Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [18:00] MERANO · MERAN  
**Fast night 2 Revival Party: Serata dance Anni '70, '80 e '90 · 70, 80 & 90er dance night**  
 Maias, Via Kuperion-Str. 30 [reinhard1@virgilio.it]


 [19:00] BOLZANO  
**L'ispettore generale** (vedi 26.10)  
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]


 [20:00] BRUNECK  
**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)  
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:00] STERZING  
**Delikatessen** (siehe 13.10)  
 Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

 [20:00] BOZEN  
**Monte Rosa** (siehe 27.10)  
 Stadttheater, Verdiplatz [info@theater-bozen.it]

 [20:00] BRIXEN  
**Über die Naia** (siehe 13.10)  
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [dekadenz.it]


 [20:00] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID  
**Steinegg Live Party Night with Shanty Powa**  
 Support: Ariel Trettl/Club 99 - Aftershow: The Jam'son.  
 Casa della cultura Collepietra · Kulturhaus Steinegg, via Peter Anich Weg 12 [steinegglive.com · 328 9469472]


 [20:30] RENON · RITTEN  
**Doggi +**  
 Markus „Doggi“ Dorfmann - Texte, guit - Luis Zöschg - guit  
 Christoph Zöschg - drums.  
 Longomoso · Kommende Lengmoos [377 3451238]

 [21:00] SILANDRO · SCHLANDERS  
**KASINOlive: Drahthaus, Freakin' Disco, Baiba**  
 Live Elektronik der Superlative!  
 Basis, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]


## DOMENICA 29.10 SONNTAG


 [14:00] BOLZANO · BOZEN  
**Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche**  
 Museion, Piazza P.-Siena-Platz [museion.it · 0471 223413]


 [16:00] BOLZANO  
**L'ispettore generale** (vedi 25.10)  
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [18:00] BRUNECK  
**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)  
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] STERZING  
**Delikatessen** (siehe 13.10)  
 Stadttheater [info@stadtbuehne-sterzing.com]

 [18:00] BOZEN  
**Monte Rosa** (siehe 27.10)  
 Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]


 [18:00] BRIXEN  
**Über die Naia** (siehe 13.10)  
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN  
**Concerto del vincitore del 1. Concorso pianistico intern. Gewinnerkonzert des 1. intern. Wettbewerbs "A. B. Michelangeli" 2023 Brescia**  
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]


## LUNEDÌ 30.10 MONTAG

 [18:30] MARLENGO · MARLING  
**Escursione con le lanterne lungo la via della roggia · Laternenwanderung entlang des Marlinger Waalweg**  
 [info@marling.info · 0473 447147]

## MARTEDÌ 31.10 DIENSTAG

 [18:00] SILANDRO · SCHLANDERS  
**Repair Café**  
 Riparare invece di buttare · Reparieren statt aussortieren.  
 Basis, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN  
**Improtheater Carambolage: Halloween**  
 Ci risiamo: giusto in tempo per Halloween, la stagione di Improtheater prende avvio, come da tradizione!  
 Es geht wieder los: pünktlich an Halloween startet wie immer die Improsaison in der Carambolage!  
 Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]

 [20:00] BRUNECK  
**Shockheaded Peter** (siehe 17.10)  
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



MUSEION   
30 SEP 2023  
25 FEB 2024

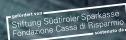
# H O P E



Opening 29 SEP 2023, 19.00  
Artwork: AbuQadim Haqq  
Design: Studio Mut

MUSEION Museum of Modern  
and Contemporary Art Bolzano Bozen  
[museion.it/hope](http://museion.it/hope)

Institutional Partners



MUSEION  
Private Founders

In collaboration with

**transart23**  
network of contemporary art



Design: Studio Mut

# HOPE

**EIN RAUM DER HOFFNUNG  
ZWISCHEN SCIENCE UND FICTION**

Museion in Bozen präsentiert *HOPE*, eine internationale Gruppenausstellung, die Räume der Hoffnung zwischen Science und Fiction erkundet. *HOPE* schließt die *TECHNO HUMANITIES* Trilogie mit einer Ode an die Geisteswissenschaften im engen Verbund mit Museen als aktive Orte der Vorstellungskraft und des Wellenbaus.

Seit seiner Eröffnung vor genau 15 Jahren wurde das Gebäude des Museion wiederholt als *außerirdische Architektur* bezeichnet, als ein im Stadtzentrum von Bozen gelandetes *UFO*. *HOPE* unterstreicht dieses *Sinnbild des Museums als Raumschiff, als Zeitkapsel, als Portal in eine andere Dimension*. Das Museion verwandelt sich dabei in eine *Produktionsstätte des Affekts* und des fragenden Staunens, in der Science und Fiction verschmelzen, um Hoffnung als eine aktive kritische Praxis zu etablieren.

**30.09.2023**  
**25.02.2024**

Mar·Di—Dom·So h 10-18

Gio·Do h 10-22

Curata da · Kuratiert von Bart van der Heide und Leonie Radine

in collaborazione con · in Zusammenarbeit mit DeForrest Brown, Jr.

**MUSEION**



**UNO SPAZIO PER LA SPERANZA  
TRA SCIENZA E FINZIONE**

Museion a Bolzano presenta *HOPE*, una mostra collettiva internazionale che esplora possibili spazi di speranza in bilico tra scienza e finzione. La mostra conclude la trilogia *TECHNO HUMANITIES* con un'ode alle scienze umane nel loro stretto legame con i musei come luoghi attivi di costruzione del mondo.

Dalla sua inaugurazione, esattamente 15 anni fa, l'edificio di Museion è stato spesso descritto come un'architettura extraterrestre, come un *UFO* atterrato nel centro di Bolzano. *HOPE* sottolinea questa immagine simbolica del museo come un'astronave, una capsula del tempo, un portale verso un'altra dimensione, che si trasforma così in un luogo di produzione di meraviglia, in cui scienza e finzione si fondono per affermare la speranza come pratica critica attiva.

*an elixir for forgetting.*



La violinista Laura Marzadori si esibirà l'11 ottobre al Conservatorio

## Un mese di grandi interpreti

Riprendono le stagioni della Haydn e della Società dei Concerti

*Terminate le tradizionali rassegne estive di carattere internazionale, riprendono in ottobre le stagioni dell'Orchestra Haydn e della Società dei Concerti di Bolzano che, assieme ad altre non meno interessanti proposte, presentano interpreti di musica classica di fama mondiale.*

Prosegue la tradizionale rassegna di musica sacra organizzata da "Musik und Kirche" a Bressanone con il **SWR Vokalensemble**, diretto da **Rupert Huber** che proporrà musiche di A. Bruckner, P. Oliveros, J. Cage, R. Huber, L. Nono, A. Schönberg e G. Scelsi (Bressanone, Duomo, 06/10 ore 19.30, info@brixen.org). **L'Accademia d'archi di Bolzano**, attiva da quarant'anni sulla scena concertistica, presenterà presso Castel Englar di Appiano un programma tutto mozartiano comprendente i Quintetti in do maggiore e in do minore, composti da W. A. Mozart

nel 1788 (Appiano, Castel Englar, 06/10 ore 20, info@kulturkontakt.it). Altra proposta di "Musik und Kirche" il concerto di **Ingolf Turban** che al violino eseguirà la Sonata per violino solo n. 2 di M.S.E. Ysaye "Jacques Thibaud", la prima Suite di G. Kurtág chiamata "In Nomine" e la Partita n. 2 in re minore BMW 1004 di J.S. Bach (Bressanone, Chiesa del Seminario, 07/10 ore 18.30, info@musikkirche.it).

La Società dei Concerti di Bolzano ospiterà la violinista **Laura Marzadori**, accompagnata al pianoforte da **Olaf Laneri** (Bolzano, Conservatorio, 11/10 ore 19.30, tickets@societadeiconcerti.org). In ottobre riprende in grande stile la stagione dell'**Orchestra Haydn**. Nel primo concerto **Ottavio Dantone** dirigerà la Sinfonia n. 103 in mi bemolle maggiore "Rullo di timpani" di J. Haydn e la Sinfonia n. 7 in la maggiore op. 92 di L. v. Beethoven (Bolzano, Auditorium, 17/10 ore 20, info@haydn.it). Nel corso del mese si avrà inoltre l'occa-



sione di ascoltare ancora Beethoven, questa volta in versione “sacra”, ovvero la sua Messa in do maggiore op. 86 nel Duomo di Bressanone, nell’esecuzione di **Alfheidur Erla Gudmundsdottir**, soprano, **Silvia Hauer**, contralto, **Tuomas Katajala**, tenore, **Arttu Kataja**, basso e dal Coro del **Collegium Musicum di Brunico** e dall’**Accademia d’archi di Bolzano** dirette rispettivamente da **Georg Egger** e da **Clau Scherrer** (Bressanone, Duomo, 21/10 ore 18, info@brixen.org).

Il secondo concerto della Haydn prevede l’esecuzione di “Veni, veni, Emmanuel di J. Macmillan e della Sinfonia n. 1 in sol minore op. 13 “Sogni d’inverno” di P. I. Ciaikovskij (**Jaume Santonja**, direttore e **Domenico Cagnacci**, percussioni) (Bolzano, Auditorium, 24/10 ore 20, info@haydn.it).

Infine, il **Capricornus Consort** e il flautista **Stefan Temmingh** (flauto dolce), in una serata organizzata dalla Società dei Concerti, proporranno un denso programma comprendente il Concerto in fa maggiore

*Il flautista Stefan Temmingh (26/10, Conservatorio)*



GWV 323 di C. Graupner, la Sonata in re minore FaWV M:23 di J.F. Fasch, il Concerto in fa maggiore BWV 1057 di J.S. Bach ed il Quartetto in sol minore TWV 43:g4 di G. F. Telemann (Bolzano, Conservatorio, 26/10 ore 19.30, tickets@societadeiconcerti.org).

*(Gregorio Bardini)*

*Ottavio Dantone dirigerà la Haydn il 17 ottobre*



ph: Haydn.it

*Il direttore Jaume Santonja (24/10, Auditorium)*



ph: Haydn.it



ph: Thomas Rabtsch

*Ödipus mal anders, zu sehen beim Südtiroler Kulturinstitut*

## Endlich: Es geht wieder los!

Die neue Theatersaison startet mit einem Tusch.

*Darauf hat das Publikum mehrere Monate gewartet und nun sind Südtirols Bühnen startklar für das Programm 2023/24. Freuen Sie sich auf Klassiker des modernen Theaters, viel Humor und aktuelle Themen. Es wird nämlich einiges geboten, weshalb wir gleich in medias res beginnen, und zwar mit...*

...dem **Südtiroler Kulturinstitut**. Den Anfang macht **Brechts Gespenster** (04.-05.10. Waltherhaus Bozen). Regisseurin Suse Wächter ist eine Meisterin des Puppenspiels. Ihre Puppen sind täuschend echte Kopien unvergessener Stars, Leitfiguren der Geschichte und Dämonen. All diese Persönlichkeiten treffen nun auf Bertolt Brecht, den „Hausgott“ des Berliner Ensembles, dem er im Jahre 1928 mit der „Dreigroschenoper“ großen Erfolg bescherte. In Wächters Stück

wird Brecht von den Gespenstern heimgesucht, die er in seinem Exil und nach seiner Rückkehr nach Berlin getroffen hat. Zusammen mit zwei Musikern entsteht eine Séance, in der die kleinen Wesen mit der großen Aura ihr Spiel spielen. **Ödipus** – wer kennt sie nicht, die Tragödie von Sophokles? Der Mörder von Laios, König von Theben, wird gesucht. Denn nur so kann die Stadt von der Seuche befreit werden, so hat es das Orakel von Delphi prophezeit. Ödipus setzt als neuer König alles daran, den Mörder zu finden, bis sich herausstellt, dass er selbst der Gesuchte ist: ohne es zu wissen, hat er Theben in den Abgrund gestürzt. Regisseur Felix Krakau hat den griechischen Bühnenstoff bearbeitet und sich dabei die Freiheit genommen, die Geschichte vollkommen neu zu erzählen, und zwar mittels einer direkten und humorvollen Ansprache an





*Brecht und seine Gespenster*

das Publikum (10.10. Kulturhaus Schlanders, 11.10. Forum Brixen). **Mit anderen Augen**, dahinter verbirgt sich ein musikalischer Abend, an dem Texte von blinden und sehbehinderten Menschen in Kombination mit Live-Songs die Gedanken, Gefühle und die Wahrnehmung des Publikums auf das Gehör lenken (18.10. Waltherhaus Bozen, 19.10. Stadttheater Meran, Regie: Selen Kara). Eine Theatercollage aus Texten, Bildern und Sinneseindrücken, die uns auf poetische Weise eintauchen lässt in die Welt der Blindheit. Können wir mit den Ohren sehen?



*Mit anderen Augen, eine Sinneserfahrung*

**Der Tod in Venedig** von Thomas Mann steht den ganzen Oktober über auf dem Spielplan der **VBB**, die für die Umsetzung des weltbekannten Sujets auf ein starkes Team setzen: Opern- und Theaterregisseur Alexander Charim und Komponist Michael Rauter, der die Musik eigens neu komponiert hat. Auch spielt die



*Improtheater zu Halloween*

berühmte Verfilmung von Luchino Visconti von 1971 mit hinein, dank der die Kompositionen von Gustav Mahler ikonisch mit Manns Novelle verknüpft wurden. Multidisziplinäres Musiktheater, eine Neuinterpretation bekannter Themen. Ein Stück über die Sommerfrische im Lido, eine Epidemie und ein verheerendes Verlangen nach Schönheit und Vergänglichkeit.

In der **Carambolage** sehen Sie **Die Laborantin** von Ella Road, Regie führt Helga Maria Walcher (ab 06.10.). Bea ist Laborantin in einer großen Klinik. Sie untersucht Blutproben auf Gendefekte, Erbkrankheiten und die Wahrscheinlichkeit, psychisch oder körperlich zu erkranken. Aus den komplizierten Ergebnissen wird für jeden Menschen ein Gesamtwert zwischen 0 bis 10 errechnet. Es ist eine Art Notensystem für den „Nutzen“ eines Individuums innerhalb der Gesellschaft. Was zunächst als Fortschritt für die Gesundheitsvorsorge gedacht ist, wirkt sich schnell auf alle Lebensbereiche aus, zum Beispiel bei der Arbeitssuche, bei Kreditanfragen, in der Liebe oder bei der Familienplanung. Mit einem schlechten Rating hat man keine Perspektive mehr. Aber Bea und ihrem Freund stehen alle Türen offen, denn ihre Testergebnisse sind überdurchschnittlich. Anders ergeht es einer Freundin, deren Rating knapp über Null liegt. Da hat Bea eine zündende Idee, schließlich sitzt sie an der Quelle. Und wer weiß, wie viel sie sich mit gefälschten Tests dazuverdienen kann... Das Stück ist eine bemerkenswerte Mischung

aus Liebesgeschichte und gesellschaftskritischem Krimi. Nicht umsonst gehört es im deutschsprachigen Raum zu den meistgespielten Theater texts unserer Zeit. **Halloween** ist hingegen das Thema beim **Improtheater** am 31. Oktober. Bühnenfrisches Grauen, das direkt aus vollen Kürbissen gelöffelt wird. Werfen Sie die Schokoladenseite aus dem Fenster und die dunklen Gedanken auf die Bühne. Es wird gruselig, aber das ist keine Neuheit. Und Achtung: immer süß lächeln, sonst gibt es Saures!

Das **Stadttheater Bruneck** zeigt **Shockheaded Peter**, eine Junk-Oper nach Motiven aus „Der Struwwelpeter“ (ab 14.10., Regie: Torsten Schilling). „Eine Trash-Therapie für genervte Eltern und widerspenstige Kids“, so nannte „Der Stern“ 1999 die schräge Struwwelpeter-Version der englischen Kult-Undergroundband The Tiger Lillies. Sie packten die schaurigen Moritaten aus den Erzählungen in ihre Songs und erschufen so ein varietéartiges Panoptikum des Abstrusen. Als eine Sammlung „lustiger Geschichten“ kam es 1845 auf den Markt, heute gilt das Buch von Kinderarzt Heinrich Hoffmann als ein Paradebeispiel schwarzer Pädagogik. Dem setzt „Shockheaded Peter“ noch eins drauf, auf anarchische, britische, punkige Art und Weise.

Das Gegenteil von anarchisch ist...? Genau: Marschieren in Reih und Glied. Das führt uns nach Brixen in die **Dekadenz**, wo ab 13. Oktober **Über die Naia** zu sehen ist. Regie führt Joachim Gottfried Goller. Das Stück basiert auf vielfältigen und weitreichenden Recherchen zum Thema Militär. Was wir darüber wissen setzt sich mehrheitlich zusammen aus Erzählungen einer älteren männlichen Generation der Väter und Großväter, als der Militärdienst noch Pflicht war: Zuerst kam die leva und dann der servizio militare. 2005 hat der italienische Staat die allgemeine Wehrpflicht abgeschafft, doch seit Russland im Februar 2022 in die Ukraine eingefallen ist, scheint die Debatte um eine Wiedereinführung neu entfacht – in Italien, aber auch in anderen europäischen Ländern. Aber was heißt es eigentlich, „zum Militär zu gehen“? Wie können wir uns den Alltag in einer Kaserne vorstellen? Welche Werte, Einstellungen und auch Zwänge verstecken sich hinter der „Naia“? Welche Bedeutung haben Männlichkeit-sideale, Körperbilder und Gewalt? Es ist der Versuch einer aktuellen Auseinandersetzung mit einem heiklen Thema, ernsthaft und humorvoll, dynamisch und gegenwärtig.

[Adina Guarnieri]

### Mit anderen Augen, eine Sinneserfahrung



### Der Militärdienst in der Dekadenz



# 22 | JAHRE BRASSFESTIVAL ANNI DEL FESTIVAL DEGLI OTTONI

## Meran im Brassrausch!

Drei Formationen der internationalen Liga, welche bei ihren Auftritten die unglaubliche Virtuosität, die technische Meisterschaft sowie die interpretatorische Perfektion in sich vereinen. Und so gibt es mit **Salaputia Brass**, der **Black Dyke Band** und **Brass Generations** neuerlich ein „Best of“ zu hören, zu sehen – ja zu erleben!

## Merano nella frenesia degli ottoni!

Tre formazioni di calibro internazionale, che uniscono un incredibile virtuosismo, maestria tecnica e perfezione interpretativa nelle loro esibizioni. E così con **Salaputia Brass**, la **Black Dyke Band** e **Brass Generations** c'è di nuovo un "Best of" da ascoltare, vedere e godere!

### KARTENVORVERKAUF PREVENDITA BIGLIETTI

[www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)

29.09. - 06.10. - 13.10. | 9:00 – 11:30

im Kartenvorverkaufsbüro · ufficio prevendita  
(Freiheitsstraße · Corso Libertà 29)

ABO · Abbonamento: € 80

Einzelkarten · singoli biglietti:

- € 30 (Salaputia Brass 30.09.  
Brass Generations 14.10.)
- € 40 (Black Dyke Band 07.10.)

Jugendliche und Studenten mit Ausweis

- Giovani e studenti con tessera:
- € 15 (Salaputia Brass 30.09.  
Brass Generations 14.10.)
- € 20 (Black Dyke Band 07.10.)

T. 0473 49 60 45

Restkarten am Tag des jeweiligen Konzertes ab 18:00  
Biglietti rimanenti saranno disponibili dalle ore 18:00

Reservierte Karten bitten wir bis spätestens eine halbe Stunde vor Konzertbeginn an der Abendkasse abzuholen. I biglietti prenotati possono essere ritirati presso il botteghino fino a mezz'ora prima di ogni spettacolo.

30.09.23  
SALAPUTIA BRASS

07.10.23  
BLACK DYKE BAND

14.10.23  
BRASS GENERATIONS

Kursaal Meran/o h 20:00

Internationales  
Brassfestival  
in Meran



[www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)



## Su il sipario per la nuova stagione

Torna il teatro nelle sale con un cartellone già fitto e interessante

*Si alza il sipario sulla nuova stagione teatrale che, scorrendo titoli dei testi e nomi degli interpreti, si preannuncia assai interessante e coinvolgente, anche sotto il profilo della varietà dei generi dello spettacolo, capaci di soddisfare le esigenze e passioni culturali del pubblico del territorio.*

Al **Teatro Comunale di Bolzano** il **Teatro Stabile** propone due spettacoli: ritorna Stefano Massini con il collaudato monologo *L'interpretazione dei sogni* ricavato dall'omonimo studio di Sigmund Freud e articolato su una variopinta vetrina di personaggi calati nelle loro visioni notturne e oniriche (il 2 ottobre h. 20.30; poi al **Teatro Comunale di Vipiteno**, il giorno 3 h. 20.30; al **Teatro Puccini di Merano** il 6 h. 20.30 e al **Forum di Bressanone** il 7 h. 20.30).

Cresce l'attesa per *L'ispettore generale* di Nikolaj Gogol nell'adattamento e regia di Leo Muscato che affida all'esperto Rocco Papaleo il ruolo del titolo. Il capolavoro russo scritto nel 1836 smaschera imbrogli e inefficienze della pubblica amministrazione che funzionari e notabili cercano di coprire agli occhi dello squattrinato Chlestacov, di fatto scambiato per un misterioso e temuto controllore, tanto da animare situazioni comiche e grottesche e sviluppare un confronto con il funzionamento della burocrazia contemporanea (Teatro Comunale, 6 ottobre h. 20.30; il 27 e 28 h. 19; il 29 h. 16 e lo stesso giorno anche al Teatro Comunale di Vipiteno, h. 20.30).

Ritorna "Wordbox. Parole per il teatro", a cura dello Stabile, con un progetto particolare: un viaggio nella nuova drammaturgia spagnola attraverso la presen-



ph. G. Kuen Belasi

**Rocco Papaleo sarà "L'ispettore generale" di Gogol**

tazione di quattro testi tradotti in italiano e presentati per la prima volta in forma di mise en espace che nello specifico sono: *Chirurgia di Almudena Ramirez-Pantarella*, Inquilino di Paco Gamez, *Un terzo luogo di Denise Despeyroux e Aka (also know as)* di Daniel J. Meyer (Teatro Comunale di Bolzano, 19-22 ottobre, h. 18).

Ancora nel principale teatro bolzanino si accendono le luci de "la musa leggera" de l'Obiettivo e la scelta cade su *Il Paese dei Campanelli*, celebre operetta scritta da Carlo Lombardo e Virgilio Ranzato esattamente cento anni fa, in cui si immagina un'isola olandese con le case dotate di un piccolo campanile con un campanello che suona quando avverte un tradimento e, questa volta, a seminare il disordine tra in pacifici abitanti incide l'arrivo di una nave di agitati marinai (produzione Compagnia Teatro Musica Novecento; 30 ottobre h. 20.30).

Si presenta assai ricco e propositivo il programma "La bella stagione" del **Teatro Cristallo**, dove Teatro la Ribalta/Kunst del Vielfalt apre il ciclo degli eventi per festeggiare i primi dieci anni di attività con la ripresa di





Una scena di "Madame Lupin" (15/10)



ph: Filippo Manzini

Stefano Massini nel monologo "L'interpretazione dei sogni"



La celebre operetta "Il paese dei campanelli" (30/10)



Otello Circus il 1° ottobre al Cristallo



La commedia "Stai zitta!" in scena il 17/10 al Cristallo

*Otello Circus* ispirato a *Otello* di Shakespeare e Verdi, e ambientato in un vecchio e fatiscente circo in cui si consuma la famosa tragedia della gelosia da parte di personaggi deboli e fragili, anche circondati da fantasmi (1° ottobre h. 17; inoltre la stessa compagnia si esibisce in *Ali* al Teatro Comunale di Gries il giorno 17 h. 20.30). Si lega a questo spettacolo, inserito nella rassegna "Corpi eretici", l'incontro con Alessandro Bergonzoni sul tema del contatto con la diversità e la vulnerabilità, in occasione della Giornata Mondiale della Salute Mentale.

Mentre, per la festa dei nonni è attesa *Una nonna di troppo*, testo e regia di Marco Cagol che firma una commedia assai divertente, in bilico tra thriller e comicità, di cui è protagonista la vulcanica nonna Nunzia alle prese con una complicata convivenza con il nipote Andrea (Teatro Cristallo, 3 ottobre h. 20.30).

Si respira un sapore storico in *VajontS23* della compagnia Guildy che ha aderito al progetto nazionale condotto da Marco Paolini per ricordare i sessant'anni della tragedia del Vajont (9 ottobre h. 21).

Introduce il progetto "Buona domenica a teatro" *Madame Lupin* di Maria Pacôme (produzione Piccolo Teatro di Merano), ovvero le curiose vicende di Celine, abile ladra in pensione tanto da vivere in una lussuosa villa, a seguito dell'incontro con Guillaume, simpatico ladruncolo intrufolatosi in casa sua (15 ottobre h. 16.30).

La commedia *Stai zitta!* È tratta dall'omonimo romanzo di Michela Murgia, scrittrice recentemente scomparsa: si tratta del racconto ironico e pungente del maschilismo presente nella lingua italiana, che tendenzialmente declina solo al maschile aggettivi e sostantivi riferibili ad entrambi i generi (17 ottobre h. 20.30).

Si rivolge ad un pubblico di bambini *A pesca di emozioni* della compagnia Eccentrici Dadarò: è la storia di due pescatori che abitano in un paese dove si vive con





*“Piombo, lacrime e sangue” il 29 ottobre al Cristallo*



*Il 21 ottobre al Cristallo “A pesca di emozioni”*



*“Una nonna di troppo” il 3/10 al Cristallo*



*A San Giacomo “La battaglia dei calzini” (1/10)*



*“Accadueo-Giallo Mare” il 29/10 a San Giacomo*

un palloncino in testa, in cui si trovano soprattutto le emozioni, dalle quali si sviluppa l'intreccio narrativo (21 ottobre h. 16.30).

Per la “Rassegna in Scena” realizzata dal Teatro Cristallo in collaborazione con il Teatro Stabile, è previsto *L'anno del fascismo. 1922, cronache della marcia su Roma* ideato e condotto dal giornalista Ezio Mauro che ricava materiali dal suo omonimo libro pubblicato nel 2022 in cui si analizzano la dissoluzione dello Stato liberale e la parallela ascesa di Mussolini in un clima di grande disorientamento sociale, tra gli effetti drammatici della Grande guerra e i timori del dilagare della rivoluzione bolscevica (26 ottobre h. 20.30).

Un'altra pagina inquietante della storia italiana, ossia gli Anni di Piombo, caratterizza *Piombo, lacrime e sangue* della Compagnia Greenland di Trento: il testo di Luisa Pachera immagina un incontro tra persone presenti alle stragi di Piazza Fontana (1969) e della Stazione di Bologna (1980), con i loro ricordi e le loro rabbie (29 ottobre h. 16.30).

Inizia anche la stagione per i bambini curata dalla Cooperativa Teatrale Prometeo al **Nuovo Teatro di San Giacomo**. Si parte con la gettonata e premiata fiaba *La battaglia dei calzini* (1° ottobre h. 17), si prosegue con *La mia amica terra-Principessa Melusina*, spettacolo della compagnia Teatro Scientifico di Verona dedicato al rispetto della natura (15 ottobre h. 17) e con le otto piccole ma significative storie originali sull'acqua contenute in *Accadueo-Giallo Mare* del fiorentino Minimal Teatro (29 ottobre h. 17).

Spetta a *Il fremito dell'alba* della Filodrammatica di Laives l'apertura del 44° Concorso Nazionale del Teatro Dialettale Stefano Fait presso il **Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri**. È uno spettacolo costruito tra la musica corale del locale Coro Monti Pallidi e citazioni letterarie di carattere autobiografico di Mario Rigoni Stern (20 ottobre h. 20.45).

[Massimo Bertoldi]



Marco Masini e Rosy Nanni

## I GRANDI OSPITI



## Pablo geht spazieren

Das neue Buch von Markus „Doggi“ Dorfmann

*Dieses Jahr feiert der bekannte Südtiroler Musiker sein 20-jähriges Bühnenjubiläum, und zwar mit einer Tournee, die in quer durchs Land führt. Es ist eine Kombination aus Konzert und Lesung, denn er trägt auch Passagen aus seinem ersten Roman vor. Und wovon dieser handelt, das hat er uns selbst erzählt.*

**„Pablo geht spazieren“ handelt vom „Mut zur Langsamkeit“. Ist dir das auch im wahren Leben wichtig?**

Das Buch beinhaltet sicherlich viel Autobiographisches, denn die Langsamkeit ist mir ans Herz gewachsen. Fast jeden Tag gehe ich hinaus in die Natur, aber nicht, um dort eine Leistung zu erbringen und irgendeinen Gipfel zu erreichen, sondern um mich mit allen Sinnen durch die Natur zu bewegen, in aller Langsamkeit.

*Der tägliche Gang in die Natur ist dem Autor wichtig*

**Du beschäftigst dich intensiv mit Yoga, bist Mental Coach. Wie ist es dazu gekommen?**

Das Interesse dafür begleitet mich seit immer. Es geht dabei um die Suche nach dem Sinn des Lebens oder die Bewusstseinsweiterung, den Heilungsweg oder wie man das sonst nennen mag. Wenn ich schon auf dieser Welt bin, dann möchte ich den Weg auch nach innen gehen und nicht nur nach außen.

**Das führt uns zum Buch und zu Robert, dem Protagonisten...**

Robert ist ein fleißiger Mensch und investiert viel Energie in seine Arbeit, dafür genießt er in der Gesellschaft eine gewisse Anerkennung. Aber dabei vergisst er, dass es auch andere Ebenen gibt auf dieser Welt. Er versäumt es, sich zu fragen, woher wir kommen und welchen Sinn all das haben könnte. Und so bekommt er Kreuzschmerzen, gefolgt von einer Beziehungskrise







„Pablo geht spazieren“, Retina 2023, 120 Seiten, [www.doggi.it](http://www.doggi.it)

und einem Burn Out, wie man das mittlerweile nennt. Sein Körper zeigt ihm, dass es so nicht weitergehen kann, dass er sein Leben bewusster angehen muss.

### Ist es das erste Mal, dass du schreibst?

Vor einem Jahr habe ich bereits einen Gedichtband herausgebracht, aber „Pablo geht spazieren“ ist mein erster Roman. Es war ein Abenteuer, weil ich nicht voraussehen konnte, wie die Menschen darauf reagieren würden. Aber die Sorgen waren unberechtigt, denn ich kriege tolle Feedbacks. Viele schreiben mir, keine Floskeln, sondern wirklich wesentliche Worte. Und das zeigt mir, dass ich ein Thema anspreche, das vielen Menschen wichtig ist.

### Wie war die Erfahrung des Schreibens?

Mir kam es so vor, als hätte ich zwei Leben: den Alltag und die Geschichte, an der ich schrieb, die mindestens genauso stark auf mich eingewirkt hat, weil ich gedanklich und emotional vollkommen hineingezogen wurde. Und ich habe sehr isoliert gearbeitet, ob in der Bibliothek oder zu Hause, und das war eine neue Erfahrung. Ich habe mich dadurch verändert, habe mich

ganz darauf eingelassen, denn erst dann kommt diese Tiefe zustande, nach der ich beim Schreiben suche. Aber ich musste auch ein bisschen anpassen, dass ich hin und wieder unter Leute ging.

**Die meisten kennen dich als lustigen Liedermacher. Du kannst/willst aber auch anders?**

In den letzten Jahren hat sich das ein bisschen herauskristallisiert, dass ich nicht nur diese eine Facetten von mir zeigen

möchte. Deshalb habe ich mein Bühnenprogramm etwas verändert, es ist nun poetisch-musikalisch und enthält auch einige Balladen. Mit den Gedichten und nun mit diesem Roman zeige ich eine Seite von mir, an die sich die Menschen vielleicht erst gewöhnen müssen, aber die mir für meinen Lebensweg sehr wichtig ist.

*[Adina Guarnieri]*

### Markus Dorfmann tourt gerade durch Südtirol



## L'organista che costruisce strumenti musicali

Intervista al poliedrico Fabio Rigali, grande appassionato di Bach



*Fabio Rigali*



*Clavicordo doppio legato (2014)*

**Fabio Rigali è un musicista poliedrico, organista e costruttore di strumenti musicali, che vive e lavora a Gargazzone. Lo abbiamo incontrato ed intervistato dopo aver visitato il suo laboratorio.**

### **Raccontaci del tuo primo incontro con la musica e col tuo strumento, l'organo...**

Ho conosciuto la musica non in famiglia bensì a scuola, grazie ai percorsi musicali dedicati alle tastiere, organizzati dall'Istituto Musicale Vivaldi per la scuola primaria di Sinigo. Il pianoforte e il sintetizzatore mi sembravano carini, ma quando ci accompagnarono alla chiesa di Santa Maria Assunta a Merano per presentarci l'organo, ne rimasi totalmente folgorato e da quel momento decisi che avrei fatto il musicista. Avevo nove anni. Successivamente ho frequentato i cinque anni canonici di pianoforte previsti prima di accedere allo studio dell'organo. Quindi mi sono iscritto al Conservatorio di Bolzano, dove mi sono diplomato col professor Michele Podavini, e nel frattempo mi sono laureato in Filosofia presso l'Università di Bologna.

### **In seguito ti sei perfezionato come organista?**

Ho iniziato a perfezionarmi in organo molto presto, frequentando diverse master classes, già da quando avevo quattordici anni. Mi affascinavano già da allora gli strumenti antichi. Uno dei primi cd che compri, e che mi piacque moltissimo, riguardava gli strumenti storici del Sudtirolo che fu prodotto nel 1992. In questo album erano presenti esecuzioni di Claudio Astorino, che in seguito divenne mio maestro. Iniziai a seguire i suoi corsi organizzati dall'Accademia di Musica Antica di Bolzano sull'organo di Ora.

### **Quali generi musicali preferisci e chi è il tuo compositore preferito?**





*Cymbalum Tyrolensis (2015)*

Ascolto tutti i generi musicali fino al 1750, anno della morte di J. S. Bach. Il mio compositore preferito è proprio Bach, l'ultimo grande autore di musica sacra. In seguito ci fu un declino progressivo nell'ambito della musica sacra, ad eccezione di F. Mendelssohn Bartholdy, che seppe recuperare molte cose del passato riaborandole in una nuova veste ed utilizzare l'organo in maniera nuova ed efficace.

### **Attualmente cosa stai facendo in qualità di organista?**

Da dodici anni sono organista titolare presso la chiesa luterana di Merano. Io sono cattolico praticante, ma devo ammettere che nell'ambito luterano c'è una maggiore attenzione verso la musica. Si potrebbe dire che in ambito luterano la musica è la liturgia. Ho svolto attività concertistica suonando l'organo, ma anche il clavicembalo e il clavicordo. Negli ultimi tempi ho ridotto questa attività perché ho dato più spazio al mio lavoro di costruttore di strumenti musicali storici.

### **Come sei arrivato a costruire degli strumenti musicali antichi?**

È una cosa che mi viene dall'ambiente familiare, da parte di mio nonno e di mio padre. In casa, quando non c'era una cosa, bisognava costruirselo. Già a dieci anni mi sono costruito una canna d'organo. Per me era più logico costruire uno strumento che suonarlo.

Ho continuato poi a costruire strumenti per hobby continuando a fare il musicista. Poi, prima di fare il grande passo, ovvero di diventare lavoratore autonomo professionista, ho aspettato un po' perché, dati i tempi in cui viviamo, è stata una grande sfida. Come artigiano mi sono perfezionato prima in Svezia poi negli Stati Uniti. Dopo l'esperienza americana ho deciso di iniziare con questa attività professionale perché gli strumenti che costruisco mi piacevano e mi soddisfacevano. Sono molto contento di aver fatto questa scelta. Ho molti clienti, particolarmente al di fuori dei confini nazionali.

### **Quali strumenti costruisci?**

Clavicembali e clavicordi. Alcuni clavicordi con l'aggiunta di una pedaliera mi vengono richiesti da organisti che non possiedono l'organo, vogliono studiare a casa comodamente senza arrecare troppo disturbo ai vicini.

### **Qualche considerazione finale?**

Ritengo assurdo che i costruttori di strumenti musicali non siano musicisti. Almeno dovrebbero saper suonare lo strumento che costruiscono, altrimenti le loro opere si riducono a bei soprammobili con pessime qualità musicali. Se ci pensi anche i meccanici o i carrozzieri sono appassionati di automobili, ne hanno di molto belle e, naturalmente, sanno guidare bene! Per informazioni: [www.fabiusgargazonensis.com](http://www.fabiusgargazonensis.com)

*[Gregorio Bardini]*

### **Clavicordo doppio legato (2019), cassa dipinta ad olio**



## Il potere della musica corale

Intervista a Francesco Antimiani, artista e direttore del Coro misto DiapaSong

*Dal coro monodico delle tragedie greche ai canti cristiani, dal canto gregoriano alle polifonie, profane o popolari che siano, dal gospel e lo spiritual fino ai cori alpini, dopo l'ingresso come materia nei Conservatori di Stato e la sua uscita sul mercato dell'easy listening (per esempio doo wop statunitense, Schola cantorum a Roma), qualunque musica corale esercita da sempre il suo potere d'attrazione sulle persone e non solo all'ascolto.*



Il Coro misto DiapaSong diretto dal docente del "Vivaldi" Francesco Antimiani

Pare infatti che il detto "canta che ti passa" non si riferisca a un esercizio solipsistico della voce ma derivi proprio dalla tradizione corale: cantare in coro fa bene allo stato mentale di chi lo pratica, riduce l'ansia, allena la memoria, aumenta le difese immunitarie, combatte la solitudine e l'isolamento sociale, allungando in definitiva la vita. Ne parliamo con **Francesco Antimiani**, insegnante presso l'Istituto Musicale Vivaldi di Bolzano e direttore del locale **Coro misto DiapaSong**. **Quali sono le sue origini e il legame con Bolzano?**

Io sono umbro, vivo a Valeggio sul Mincio in provincia di Verona da più di vent'anni e quindi sono ormai adottivo di quelle parti. A Bolzano insegno da due decenni al Vivaldi ma frequento la città anche artisticamente perché lavoro in teatro nei musical e dunque ho avuto modo di portarci la mia attività non didattica.

**Ha cd all'attivo come compositore o riarrangia solo musiche di altri autori?**

Nasco come cantante e attore, poi mi sono dato alla

regia e da dieci anni anche alla composizione, qualche volta finita su cd essendo il musical costituito principalmente dalle sue musiche.

**L'esperienza con Riccardo Cocciante nel musical *Notre-Dame de Paris* è stata utile?**

Mi ha dato un po' di popolarità in più nell'ambiente perché Riccardo era già un compositore affermato e *Notre-Dame* un successo andato in scena per vent'anni, tre dei quali hanno visto anche la mia partecipazione. È stato molto interessante e formativo, mi ha dato la possibilità di esibirmi davanti a platee molto più vaste rispetto a quelle cui ero abituato e ciò corrisponde a fare esperienza. Lui i suoi artisti li sceglie di persona, è come un padre che ti dà i consigli e ti fa entrare nel suo mondo...

**Con il Coro misto DiapaSong che lei dirige ci sono impegni in vista?**

Ci hanno appena spostato l'appuntamento ottobrina al 12 novembre, quando nella chiesa dei Domenicani a Bolzano canteremo la *Misa Criolla* del compositore argentino Ariel Ramirez all'interno della funzione religiosa delle ore 10, cioè tra i vari momenti della nor-

male messa. Sarà eseguita per coro, solista, chitarre, clavicembalo e percussioni...

**Però, oltre a quella più seriosa, il coro che dirige ha anche un'anima più faceta che ci riporta un po' agli esperimenti della Schola Cantorum nei '70...**

Nella mia lunga carriera (*ride*) ho collaborato persino con Alberto Cheli che era la voce guida maschile di quel gruppo! Mi sono invero formato in maniera molto classica prima di darmi al teatro musicale, avendo studiato al Conservatorio di Perugia pianoforte e canto, quindi anche direzione di coro: è stato quello un primo approccio con la direzione. Poi, pur frequentando e facendo frequentare al Coro DiapaSong i brani della classicità così importanti anche a livello di studio, ho sempre avuto passione per la musica popolare, per l'approfondimento di quel genere e di tutto ciò che è un po' più ritmato o più moderno. Ecco che anche nel caso del DiapaSong, pur non estraneo di suo a queste suggestioni, sto provando a portarlo verso un repertorio non scontato. Anche quando ci dedichiamo alla musica sacra proviamo a farlo in maniera diversa, con accenni alla musica del '900 o a quella dei musical che sono a loro volta debitorici del pop.

**È difficile trovare il giusto equilibrio tra queste inclinazioni nel repertorio di una serata?**

Tra *Sacro e profano* era il titolo del nostro ultimo spettacolo, a riprova di quanto mi piaccia la mescolanza tra le due modalità, organizzandola in un modo non scontato. Certo, poi occorre fare cose che il coro che dirigi in quel momento sia in grado di fare, quindi bisogna conoscerlo per vedere le sue effettive possibilità, farlo studiare: questo è il primo parametro per arrivare a costruire uno spettacolo, mentre il secondo è dato dall'aver un repertorio vasto che copra sacro e profano, alternandoli anche secondo la natura dell'ambiente in cui ti devi esibire, una chiesa, un teatro o altro. L'importante è comunque che il coro acquisti una sua



**Francesco Antimiani**

identità, non ripiegandosi sul già sentito da parte del pubblico, per tenerne desta la curiosità anche quando ti avessero preceduto cinque altri cori.

**Insegnare a cantare in una dimensione corale è più semplice che farlo con un solista?**

In Istituto insegno canto individuale ed è un lavoro un po' diverso rispetto a farlo per un coro: al di là della tecnica il primo favorisce la personalità, la riconoscibilità dell'interprete, nel secondo caso al contrario la voce deve essere a servizio dell'amalgama corale, dunque usata in maniera accorta e particolare, il che richiede un'ancor maggiore padronanza della tecnica.

**Ha un sogno Francesco Antimiani come artista?**

Non mi pongo traguardi incredibili ma solo quelli raggiungibili. Il prossimo è portare in Spagna, mercato che mi piace molto e nel quale cerco d'inserirmi da anni, un mio lavoro in spagnolo, lingua che parlo. Pare proprio che potrà esservi ospitato la prossima primavera...

**Titolo?**

*El secreto de mi alma.*

[Daniele Barina]



## ALPS MOVE · DIE TERMINE

- **HUGO OLAGNON UND GIULIA MANICA**  
**FREITAG, 6. OKTOBER** | 20 Uhr  
Raiffeisenhaus Lana
- **REBECCA DIRLER, YUNJUNG KIM UND EVELIN STADLER**  
**SAMSTAG, 7. OKTOBER** | 20 Uhr  
Öffentliche Bibliothek Lana
- **EVELIN STADLER UND MARTIN LÜCKER**  
**SONNTAG, 8. OKTOBER** | 19 Uhr  
Stadtpfarrkirche Meran
- **SABINE RAFFEINER, MARION SPARBER, ANASTASIA KOSTNER, EMMA GIULIANI, VANESSA MORANDELL**  
**DONNERSTAG 12. OKTOBER** | 20 Uhr  
Stadtheater Gries
- **SABRINA FRATERNALI UND CAMILLA BUNDEL, SANTIJA BIEZA, STEFANIA BERTOLA**  
**SAMSTAG, 14. OKTOBER** | 18.30 und 20.30 Uhr  
Waaghaus Bozen
- **RIXA ROTTONARA, SARAH MERLER, ANASTASIA KOSTNER UND MARION SPARBER**  
**SAMSTAG, 21. OKTOBER** | 20 Uhr  
Astra Brixen

Detailliertes Programm und Infos: [www.alpsmove.it](http://www.alpsmove.it)

*Italienische Erstaufführung: Francesca Ziviani aus Meran mit „Inizio“*

# Alps Move: Die Alpen bewegen sich

Des Tanztheater-Festival präsentiert 17 neue Produktionen

*Für die diesjährige Ausgabe von Alps Move hat das Tanzkollektiv Südtirol heimische Künstlerinnen und Künstler, die im In- und Ausland leben und arbeiten, eingeladen. Sie zeigen ihre neuen Produktionen und Performances.*

„Wie ein Portal zu einer magischen, fremden Welt, ein Durchgang zu geheimnisvollen Orten außerhalb und innerhalb des menschlichen Bewusstseins“, wird die diesjährige Ausgabe von Alps Move von den Veranstaltern beschrieben. Ganz sicher aber erwartet

die Besucher wieder ein Feuerwerk an Kreativität und Leidenschaft.

Das Südtiroler Tanztheater-Festival präsentiert ab 6. Oktober 17 neue Produktionen, darunter viele Ur-aufführungen und italienische Erstaufführungen. Sie alle eint Bewegung, eine zeitgenössische Tanzsprache und/oder Performancekunst. Das Festival kann auf fast 20 bewegte (im wahrsten Sinne des Wortes) Jahre zurückblicken; heuer finden die Aufführungen in Bozen, Lana, Meran und Brixen statt.

## Künstler/-innen, die (sich) bewegen

Die Mitwirkenden bei Alps Move sind einerseits Künstler/-innen aus den Bereichen Tanz, Choreografie und Regie, welche im Ausland erfolgreich Karriere gemacht haben und sich in ihrer Heimat präsentieren. Andererseits aber versteht sich das Festival auch als Plattform für besonders aktive Persönlichkeiten der lokalen Szene – welche nicht unbedingt nur aus Südtirol stammen.

### Im Sinne Alexander Langers

Was hat der charismatische Politiker, Umwelt- und Friedensaktivist Alexander Langer mit Alps Move zu tun? Vielleicht lässt sich im Gemeinsamen ein verbindendes Element ausmachen. Zeitlebens hat sich Langer für die Verständigung zwischen den Sprachgruppen und einen gesellschaftlichen Austausch eingesetzt. Auch Alps Move setzt auf das Verbindende in der Kultur. Die Aussage in Langers Abschiedsbrief „Macht weiter, was gut war“ hat das Tanzkollektiv Südtirol für die diesjährige Ausgabe von Alps Move zum Motto gemacht. In einer Zeit großer Krisen und gerade wegen täglich aufkeimender Zweifel und Existenzängste will man sich umso deutlicher der Kultur widmen: Sie bedeutet immer auch Friedensarbeit und gesellschaftlich engagiertes Aufeinanderzugehen.

### Kaleidoskopisches Programm

Vielfältig zeigen sich die neuen Produktionen und Performances: Wie in jedem Jahr, wird Alps Move auch heuer in Lana eröffnet, am 6. Oktober im Raiffeisenhaus. Hugo Olagnon und Giulia Manica interagieren in „Geistesblitz“ in einer Choreografie von Sabine Raffener mit einem poetischen Text von Paolo Quarta und einem Video von Christian Lang. Francesca Ziviani steht in „Inizio“ als Choreografin und Darstellerin

auf der Bühne.

Tags darauf wird die Öffentliche Bibliothek in der Hofmangasse in Lana vom Lesesaal in einen Aufführungsraum verwandelt, von den drei Tänzerinnen Rebecca Dirlir, Yunjung Kim und Evelin Stadler. Sie widmen sich den Themen Orientierungslosigkeit der modernen Gesellschaft, Reizüberflutung, Suche nach Gleichgewicht und Glück, Einsamkeit, Bedürfnis nach Stabilität und Sicherheit.

Die weiteren Performances finden in Gries, Bozen und Brixen statt und bedienen sich verschiedenster stilistischer Elemente wie etwa Videotanzarbeiten, unterschiedlicher Medien und Spoken Word Poetry. Außerdem gibt es eine Reihe von Rahmenveranstaltungen, wie die Kurzperformance „Vita tracciata“ von Hugo Olagnon am 7. Oktober in der Stadtbibliothek Meran, die Schulvorstellung „... e allora disegno!“ des Ensembles Arteviva Teatro am 19. Oktober und nicht zuletzt die traditionelle Contact Jam mit Isu Lezame-ta am 14. Oktober im Grieser Stadttheater.

[Sibylle Finatzer]



**Uraufführung: Solotanzstück „Das Gefühl der Wirklichkeit“ von und mit Rebecca Dirlir aus Lana**



# La cultura è di casa nell'antica Commenda

A Longomoso sul Renon lo storico ospizio è oggi luogo di concerti e mostre

*Nel corso del Medioevo, la Via Romea Imperiale era la strada che da Roma portava alla Germania, collegando tutte le città appartenenti al Sacro Romano Impero. Un percorso indispensabile per il commercio dell'epoca. Chi lo percorreva, conosceva anche i luoghi strategici in cui sostare e rigenerarsi. Uno di questi era la Commenda di Longomoso.*

**In che anno l'Ordine Teutonico è divenuto proprietario dell'ospizio?**

Tra il 21 febbraio 1234 e il 9 ottobre 1237 l'ospizio - oggi locanda Amtmann - era già in gestione dell'Ordine Teutonico. Una conferma ufficiale della cessione del "domum de Lengemus" ordinata dal Vescovo di Trento, fu data da Papa Gregorio IX il 10 aprile

1239, con la quale l'Ordine Teutonico per beneficio ecclesiastico divenne proprietario della parrocchia e dell'ospizio di Lengmoos. La Commenda, o Comanderia, era così divenuta il centro pastorale dell'altopiano sopra Bolzano.

**Chi era responsabile della sua gestione?**

Ad amministrarne l'attività era la figura del Comandante e all'inizio del XIV secolo quello di Longomoso era soltanto uno di 174 poderi in gestione. A metà del XVI secolo un incendio distrusse Castel Pietra, sede del Tribunale. Per volere dell'Ordine

Teutonico, questa fu trasferita presso la Commenda di Longomoso.

**Al sorgere della rivolta contadina del XVI secolo, la Commenda venne quasi totalmente distrutta. C'è un motivo in particolare? La riforma luterana c'entra qualcosa?**

La causa principale risiede nelle tasse elevate e nei servizi esosi che i contadini erano costretti a pagare. Molti di loro vivevano al servizio del proprio signore feudale. Non potevano cambiare residenza senza autorizzazione, né sposare chi desideravano. Nel sistema giudiziario dell'epoca, i contadini non avevano diritto ad un processo. Rivendicavano quindi maggiori diritti e più autonomia. In questo contesto la



*Una delle splendide sale barocche della Commenda*

Costruita sull'altopiano del Renon nel XII secolo come ospizio per viandanti e pellegrini, la Commenda di Longomoso divenne presto una sede rurale dell'Ordine Teutonico. L'attuale struttura dell'edificio risale al 1650 circa e si presenta come un imponente cubo in muratura con tetto piramidale. Al suo interno è custodito un patrimonio artistico di inestimabile valore.

Da oltre 30 anni, l'Associazione di volontariato Kuratorium Kommende Lengmoos tutela l'immagine storica della Commenda, promuovendo ogni anno, da maggio a fine ottobre, una variegata attività concertistica e culturale. Ne abbiamo parlato con uno dei suoi membri, **Heike Vigil**.



*La Commenda di Longomoso ospita spesso concerti*

riforma luterana viene discussa in modi contrastanti.

### **Un secolo più tardi ne venne completata la ristrutturazione. Cosa è possibile osservare oggi all'interno della Commenda?**

Si possono visitare quattro sale barocche con raffinati soffitti in stucco secondo lo stile bavarese (Bayrisches Bandelwerk). I magnifici arazzi e le stufe in maiolica vennero realizzati tra il 1700 e il 1760. Una sala è poi dedicata all'esposizione di costumi tradizionali, mentre al secondo piano vengono allestite tre mostre ogni anno.

### **Cosa propone l'associazione?**

Tra metà maggio e fine ottobre offriamo un'ampia gamma di concerti che spaziano dalla musica classica, jazz, popolare in forma tradizionale o innovativa, fino all'arte narrativa. A questo si affianca un'offerta di mostre artistiche e iniziative culturali curate e organizzate da Kuratorium Kommende Lengmoos. In estate, il cortile della struttura si trasforma in palcoscenico per spettacoli teatrali, organizzati dall'associazione Rittner Sommerspiele.

### **Quali sfide attendono il Kuratorium Kommende Lengmoos?**

Attualmente è in corso la pianificazione della stagione concertistica 2024. Ci sarà sicuramente un programma variopinto che avrà qualcosa da offrire a tutti gli amanti della musica. Sono inoltre previste altre tre mostre. L'obiettivo è di offrire musica e arte in tutte le sue forme al più alto livello.

*[Fabian Daum]*



KURATORIUM

Kommende Lengmoos

## **GLI APPUNTAMENTI DEL MESE**

### **14.10 | KINDERKONZERT | ore 14:30**

#### *Die Bremer Stadtmusikanten*

Cosa fare con un vecchio giornale? Potresti ricavarne un cappello da ladro, o perché no, un intero spettacolo di marionette? Quattro animali partono per Brema, dove sognano di diventare i musicisti della città. Saskia Vallazza e Sabine Hennig suonano, disegnano e fanno musica in questo divertente spettacolo.

### **28.10 | DOGGI+ | ore 20:00**

Da Bressanone il cantautore Markus "Doggi" Dorfmann mette da parte i panni del solista, collaborando con Luis Zöschg (chitarra) e Christof Zöschg (batteria) nel nuovo progetto "Doggi+". I tre hanno riarrangiato i più grandi successi di Doggi arricchendoli di nuove sonorità.



*Veduta esterna della Commenda di Longomoso*

## Occuparsi del presente, progettare il futuro

Intervista al professor Kris Krois della Libera Università di Bolzano

**Kris Krois è direttore e fondatore del master in Ecosocial Design presso la Libera Università di Bolzano, un corso di studi di particolare interesse e rilievo in questa epoca complessa e tormentata da cambiamenti ambientali e sociali rapidi e non sempre compresi tanto dall'opinione pubblica che dalla politica.**

Incontriamo il professor Krois per conoscere il master da lui diretto e ricevere, secondo la sua prospettiva, consigli pratici per “sopravvivere a questa epoca e garantirsi un'altra”.

**Professore, in che modo il design ci può aiutare oltre i suoi compiti classici?**

Catastrofi climatiche, estinzione delle specie, disuguaglianze pronunciatissime, rafforzamento di movimenti autoritari e molto altro. In tempi di crescenti crisi multiple il *business as usual* non è più appropriato, anche nel design. I designer possono contribuire a una trasformazione sociale verso la solidarietà e modi sostenibili di vivere e produrre. Possono ispirare il dibattito su come e in quale mondo vogliamo vivere visualizzando i futuri possibili, rendendoli tangibili e

discutibili. Possono condurci a pensare persino a futuri desiderabili che ora sembrano quasi impossibili da immaginare.

**Di cosa si occupa il master che lei ha fondato?**

I designer rendono possibili e accompagnano i processi di progettazione collettiva. Creano spazi per l'apprendimento condiviso, il sostegno reciproco e l'empowerment. Insieme ad altri, hanno intrapreso la strada per allontanarsi dallo sfruttamento capitalista e dalle pressioni per crescere verso una vita buona per tutti. Ciò richiede un impegno a lungo termine, non carnevalate! Servono partenariati non convenzionali e solidarietà da un lato e resistenza dall'altro. Questo è ciò di cui si occupa il corso, in progetti pratici nel “mondo reale”, non nella torre d'avorio, sostenuti da discorsi e metodi delle scienze sociali ed economiche.

**Qual è la situazione e verso dove dovremo dirigerci?**

Quanto tempo e quante pagine ho a disposizione? [ride] È difficile dare una risposta sintetica, ma cercherò comunque di delineare alcuni punti. Il grande obiettivo è facile da formulare e difficile da raggiungere: una buona vita per tutti. Ciò è possibile solo su un pianeta abitabile con ecosistemi sani e terreni fertili. Nessuno dovrebbe temere di essere escluso, sfruttato e discriminato. Tutto ciò è impossibile in un sistema che costringe tutti a trarre vantaggio dagli altri in competizione: individui in competizione per posti di lavoro, carriere, beni e reputazione, aziende in competizione per il profitto, Regioni e Stati in competizione internazionale ecc. Ciò porta a disuguaglianza e miseria da un lato e sprechi dall'altro, che sovraccaricano gli ecosistemi e le persone (burn out). In breve: per prosperare su un pianeta vivo dobbiamo cambiare paradigma. Dalla competizione e dalla pressione per la crescita, verso



**Progetto “Bella-Bolle” di Ute Peppersack: con la cucina mobile, le persone imparano a conoscere la sovranità alimentare e il cibo locale**

la solidarietà e modi sostenibili di produzione e di vita.

### **Quali priorità identifica?**

Anche questa è una domanda dalla risposta non semplice. Voglio citare cinque concetti. Resistenza: fermare le peggiori forme di distruzione e sfruttamento delle persone e della natura attraverso le forze combinate dei movimenti sociali in tutto il mondo: giustizia climatica, lavoratori, antirazzismo e colonialismo, femminismo intersezionale. Alternative: costruire e mettere in rete alternative sostenibili e basate sulla solidarietà. Limitazione dei danni da parte dello Stato: leggi e istituzioni per frenare lo sfruttamento capitalista delle persone e della natura; stop a tutte le sovvenzioni in ambiti che danneggiano ambiente e umanità. Spazio e tempo per la vita attiva: ad esempio, una settimana lavorativa di 4 giorni consente una vita e un lavoro migliori con più tempo per la rigenerazione, le riparazioni, la cura, l'impegno (politico) e l'attività autodeterminata. Democratizzazione di tutti i settori, in particolare dell'economia; sostegno e promozione dei beni comuni e attività di cura, di rigenerazione e gestione condivisa. Socializzazione delle aree essenziali.

### **Cosa può fare la gente comune?**

Tutti possono impegnarsi su uno o più dei punti appena delineati, idealmente insieme ad altri, in gruppi, ONG, movimenti, insieme ad amici, vicini ecc. Unirsi ad altri non è solo più efficace, ma anche responsabilizzante e positivo per la salute mentale. Perché di fronte alle sfide gigantesche la comunità salva dalla depressione.

### **Quali particolari sfide deve affrontare il nostro Alto Adige?**

In Alto Adige c'è tanta ricchezza, gente laboriosa e competente, paesaggi e natura meravigliosi. Ce n'è abbastanza per tutti. Anche per le persone che arrivano qui da lontano, anche perché lo sfruttamento ha distrutto le basi della vita nella loro patria. La ricchezza



### **Il progetto #farmfluenchers di Meike Hollnaicher è incentrato sull'agricoltura rigenerativa**

deve essere disponibile a tutti. Le persone dovrebbero poter decidere liberamente e attraverso il dialogo ciò di cui hanno veramente bisogno e ciò che vogliono produrre. La bellezza dei paesaggi e la diversità delle specie devono essere preservate o recuperate laddove sono state distrutte dall'impermeabilizzazione del suolo e dall'agricoltura. Un'economia circolare regionale deve essere sviluppata e collegata in rete a livello internazionale in modo solidale. Non è un meccanismo facile e neppure perfetto, ma offre mille opportunità per una vita migliore, anche ai privilegiati, che vorrebbero vivere con meno pressione competitiva e paura di perdere la loro condizione e con più tempo.

*[Mauro Sperandio]*

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



Geöffnet bis -  
Aperto fino  
15/11/2023

Südtiroler Landesmuseum für Jagd und Fischen  
Museo provinciale della caccia e della pesca  
Schloss · Castel Wolfsturn

AUSSTELLUNG/MOSTRA

# Von Herrschaften und Haarprachten Di signori e capigliature

Geschichte der Frisur im  
18. und 19. Jahrhundert

Storia delle acconciature  
del XVIII e XIX secolo

vom 17. Juni 2022  
bis 15. November 2023

dal 17 giugno 2022  
al 15 novembre 2023

Schloss Wolfsturn | Castel Wolfsturn  
Ratschings/Racines | Mareit/Mareta  
[www.wolfsturn.it](http://www.wolfsturn.it)

Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciali